

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N° 35/11 ryo kuwa 20/03/2008

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi « Umuryango Ugamije Ibikorwa Biteza Imbere Umuryango Nyarwanda (CDI) » kandi ryemera Abavugizi bawo.....3
Amategeko shigiro.....7

N° 35/11 of 20/03/2008

Ministerial Order granting legal status to the association «Community Development Initiatives (CDI) » and approving its Legal Representatives.....3
Constitution.....7

N° 35/11 du 20/03/2008

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association « Initiatives de Développement Communautaire » (CDI) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3
Statuts.....7

N° 136/11 ryo ku wa 09/09/2008

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango “Itorero Peresibiteriyene mu Rwanda (EPR)” kandi ryemera Abavugizi bawo.....21
Amategeko shingiro.....24

N° 136/11 of 09/09/2008

Ministerial Order granting legal status to the association “Presbyterian Church in Rwanda (EPR) and approving its Legal Representatives.....21
Statute.....24

N° 136/11 du 09/09/2008

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'association « Eglise Presbytérienne au Rwanda » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....21
Statuts.....24

N° 153/11 ryo ku wa 16/10/2008

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi ishyirahamwe « NEW HOPE HOMES » kandi ryemera Abavugizi baryo.....	43
Amategako shingiro.....	47
N° 153/11 of 16/10/2008	
Ministerial Order granting legal status to the association “NEW HOPE HOMES” and approving its Legal Representatives.....	43
Statutes.....	47
N° 153/11 du 16/10/2008	
Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l’association « NEW HOPE HOMES » et portant agrément de ses Représentants Légaux	43
Statuts.....	47

B. Amasoyete y’ubucuruzi/Sociétés Commerciales

SOCIETE C.P. RWANDICOM S.A.R.L.: Statuts.....	58
GREAT LAKES MEDICAL CONSORTIUM LTD:	
- Memorandum and Articles of Association.....	63
- Minutes of the Extra Ordinary General Assembly Meeting 20/05/2008.....	70
SHEMA FRUITS S.A.R.L : Procès – Verbal de l’Assemblée Générale Extraordinaire des Associés de tenue le 23 décembre 2005.....	76
TOTAL RWANDA SARL: Statuts.....	80
URWEGO OPPORTUNITY MICROFINANCE BANK S.A: Resolution of the General Assembly held on 7 th March, 2008.....	95

ITEKA RYA MINISITIRI N° 35/11 RYO KU WA 20/03/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI « UMURYANGO UGAMIJE IBIKORWA BITEZA IMBERE UMURYANGO NYARWANDA (CDI)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N° 35/11 OF 20/03/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «COMMUNITY DEVELOPMENT INITIATIVES (CDI)» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N° 35/11 DU 20/03/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION « INITIATIVES DE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE » (CDI) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26 July 2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9,10 et 20 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'« UMURYANGO UGAMIJE IBIKORWA BITEZA IMBERE UMURYANGO NYARWANDA (CDI)» mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 15 Ugushyingo 2008 ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association «COMMUNITY DEVELOPMENT INITIATIVES (CDI) » on 15 November 2008;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association « INITIATIVES DE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE » (CDI) reçu le 15 Novembre 2008;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango '« UMURYANGO UGAMIJE IBIKORWA BITEZA IMBERE UMURYANGO NYARWANDA (CDI)», ufite icyicaro cyawo mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango wihaye intego yo guteza imbere imibereho myiza ya rubanda:

HEREBY ORDERS :

Article one: Name and Head Office of the Association.

Legal status is hereby granted to the Association «COMMUNITY DEVELOPMENT INITIATIVES (CDI) » that shall be situated in Kicukiro District, Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Organization's purpose is to invest its resources for the community well-being by:

ARRETE :

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association « INITIATIVES DE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE » (CDI), dont le siège est dans le District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Article 2 : Objet de l'Association

L'Association a pour but de mobiliser ses ressources pour le bien-être de la communauté :

- wubaka umuryango nyarwanda hashingiwe ku bumwe, umurimo ukoze neza no gushyira hamwe;
- Ukurikirana imikorere y'abantu bakora imirimo ifitiye imyungu rubanda abarusha abandi gukora neza bagahabwa ibikombe;
- Ubungabunga amateka n'umuco gakondo;
- Ukora ubushakashatsi unongerera ubushobozi abantu bakorera mu mirimo igamije imibereho myiza y'abaturarwanda.

- Building community through unity, excellence in service, and collective responsibility;
- Monitoring, evaluation and recognition to the best organizations involved in community service sector;
- Preserving the Rwandan history and culture;
- Processing by research and capacity reinforcement in the community development sectors.

- Construire la communauté sur les valeurs d'unité, l'excellence des services et la responsabilité collective.
- Suivi et évaluation des institutions qui travaillent dans le secteur communautaire et décerner les prix aux meilleures d'entre elles.
- La Préservation du patrimoine historique et culturel ;
- Recherche et renforcement des capacités dans les différents secteurs du développement communautaire.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango ni Dr MUGARURA Aimable, umunyarwanda uba mu Murenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'Umuryango ni Bwana TWAGIRAMUNGU Fabien, umunyarwanda uba i Murenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Article 3: The Legal Representatives

Dr MUGARURA Aimable, of Rwandan Nationality, residing in Gikondo Sector, Kicukiro District, Kigali City, is authorised to be the Legal Representative of the the Association «COMMUNITY DEVELOPMENT INITIATIVES (CDI)»

Mr TWAGIRAMUNGU Fabien of Rwandan nationality, residing in Remera Sector, Gasabo District, Kigali City is authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 3 : Les représentants légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association « INITIATIVES DE DEVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE » (CDI) Dr MUGARURA Aimable, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gikondo, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de la Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur TWAGIRAMUNGU Fabien, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Remera, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, ku wa 20 Werurwe 2008

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 20 March 2008

The Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 20 mars 2008

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

**UMURYANGO UDAHANIRA
INYUNGU**

**ASSOCIATION SANS BUT
LUCRATIF**

**NON PROFIT MAKING
ORGANIZATION**

**UMURYANGO UGAMIJE IBIKORWA
BITEZA IMBERE UMURYANGO
NYARWANDA (CDI)**

**INITIATIVES DE DEVELOPPEMENT
COMMUNAUTAIRE (CDI)**

**COMMUNITY
DEVELOPMENT INITIATIVES
(CDI)**

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTS

CONSTITUTION

UMUTWE WA MBERE

CHAPITRE PREMIER

CHAPTER ONE

IZINA ICYICARO IGIHE N'INTEGO

**DENOMINATION SIEGE, DUREE ET
OBJET**

**NAME, HEAD OFFICE,
DURATION AND OBJECTIVES**

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango witwa « **Umuryango ugamije ibikorwa biteza imbere umuryango nyarwanda, (CDI)** » mu magambo ahinnye y'icyongereza ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Article premier

Il est constitué entre les soussignés, une association dénommée « **Initiatives de Développement Communautaire** », (CDI) en sigle en anglais, régie par les dispositions de la loi N° 20/2000 DU 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif et soumise aux présent statuts.

Article One :

The undersigned people convene to create a non-profit making organization named « **Community Development Initiatives** », (CDI) in English abbreviation, governed by the Law N° 20/2000 of 26/07/2000, relating to non profit making organizations and submitted to the present constitution.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe i Kigali, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi à Kigali, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décisions de l'Assemblée Générale.

Article 2 :

The registered office of the organization is located at Kigali, Kicukiro District, Kigali City. It may however be shifted to any other place in Rwanda on decision of the General Assembly.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorere imirimo yawo mu Rwanda hose Igihe uzamara ntikigenwe.

Article 3 :

L'association exerce ses activités sur tout le territoire rwandais. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 3 :

The organization shall carry out its activities all over the Rwandan territory. It is created for an undetermined duration.

Ingingo ya 4 :

Umuryango wihaye intego yo guteza imbere imibereho myiza ya rubanda:

- Kubaka umuryango nyarwanda hashingiwe ku bumwe, umurimo ukoze neza no gushyira hamwe.
- Gukurikirana imikorere y'abantu bakora imirimo ifitiye imyungu rubanda abarusha abandi gukora neza bagahabwa ibikombe.
- Kubungabunga amateka n'umuco gakondo: byaragaragaye ko dushobora kubaka ejo hazaza duhereye ku muco no ku mateka. Niyo mpamvu umuco n'amateka ari inkingo

Article 4:

L'Association a pour but de mobiliser ses ressources pour le bien-être de la communauté :

- Construire la communauté sur les valeurs d'unité, l'excellence des services et la responsabilité collective.
- Suivi et évaluation des institutions qui travaillent dans le secteur communautaire et décerner les prix aux meilleures d'entre elles.
- La Préservation du patrimoine Historique et Culturel : le passé aide à construire un futur meilleur. Donc, la préservation du patrimoine participe à la construction de la

Article 4 :

The Organization's purpose is to invest its resources for the community well-being:

- Building community through unity, excellence in service, and collective responsibility.
- Monitoring, evaluation and recognition to the best organizations involved in community service sector.
- Historical and Cultural Preservation: the lessons from the past provide direction for the future; thus the preservation of the past is an avenue

y'umuryango nyarwanda.

▪ Gukora ubushakashatsi no kongerera ubushobozi abantu bakorera mu mirimo igamije imibereho myiza y'abaturarwanda.

communauté.

▪ Recherche et renforcement des capacités dans les différents secteurs du développement communautaire.

for community building

▪ Research and capacity reinforcement in the community development sectors.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

: CHAPITRE II : DES MEMBRES

CHAPTER II : MEMBERSHIP

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro. Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro bakemerwa n'inteko Rusange. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera inkunga ishimishije batera umuryango. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora mu nama z'Inteko Rusange.

Article 5 :

L'association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale. Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale décerne cette qualité pour leur soutien appréciable apporté à l'association. Ils jouent un rôle consultatif mais n'ont pas le droit de vote lors des réunions de l'Assemblée Générale.

Article 5 :

The organization is composed of founder members, adherent members and honorary members. Founder members are the signatories of this constitution. Adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly. Honorary members are physical or moral persons that are awarded that title by the General Assembly due to appreciable support rendered to the organization. They play a consultative role, but have no right to vote in the General Assembly's meetings.

Ingingo ya 6 :

Abashinze umuryango n'abawinjiramo ni

Article 6 :

Les membres fondateurs et les membres

Article 6 :

Founder members and adherent

abanyamuryango nyakuri. Biyemeza kugira uruhare mu ibikorwa byose by'umuryango. Baza mu nama z'inteko Rusange, bafite uburenganzira bwo gutora kandi bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8 :

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange. Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya

adhérents constituent les membres effectifs de l'association. Ils prennent l'engagement de participer à toutes les activités de l'association. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative et doivent verser une cotisation fixée par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au président du Comité Directeur et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Directeur et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'association.

members constitute the effective membership of the organization. They are committed to actively participate in all the activities of the organization. They attend the meetings of the General Assembly with the right to vote and have to give a contribution decided by the General Assembly.

Article 7 :

Applications for membership are addressed to the President of the Board Directors and submitted to the approval of the General Assembly.

Article 8 :

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Voluntary resignation is written and is approved by the General Assembly.

Exclusion is adopted by the General Assembly upon the 2/3rd majority votes against any member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the organization.

mategeko shingiro n'amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III: BYEREKEYE INZEGO

CHAPITRE III : DES ORGANES

CHAPTER III : THE ORGANS

Ingingo ya 9:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'Imari.

Article 9 :

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Directeur et le Commissariat aux comptes.

Article 9 :

The organs of the organization are the General Assembly, the Board of Directors and the Auditing Committee.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Section première : De l'Assemblée Générale

Section one : The General Assembly

Ingingo ya 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'association.

Article 10 :

The General Assembly is the supreme body of the organization. It is composed of all the effective members of the organization.

Ingingo ya 11:

Inteko rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa na Visi-Perezida. Igihe Perezida na Visi-Pperezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho na

Article 11:

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Directeur ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-président. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est

Article 11:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Board of Directors or by the Vice-President in case of absence. In case both the President and the Vice-president are absent or fail to convene it, the General Assembly is called upon

kimwe cya kabiri cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange iterana nimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murango w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi mironko itatu.

Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu. Icyo gihe Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mibare w'abaje.

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumiza gishyizwe ku minsi

convoquée par écrit par la moitié des membres effectifs. Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 12 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins trente jours avant la réunion.

Article 13 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 14:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais

by the half of effective membership. In that case, the present members elect among themselves a Chairman for the session.

Article 12 :

The General Assembly gathers once a year in ordinary session. Invitation letters containing the agenda are transmitted to members at least thirty days before the meeting.

Article 13 :

The General Assembly legally meets when it gathers the 2/3rd effective membership. In case quorum is not attained, a second meeting is convened within fifteen days. On that occasion, the General Assembly gathers and takes valuable resolutions irrespectively to the number of participants.

Article 14 :

The extraordinary General assembly is convened as often as it deems necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to

cumi n'itanu, ariko gishobora kumanurwa ku minsi irindwi iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

de sa convocation sont fixés à quinze jours, mais peuvent être réduits à sept jours en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question à l'ordre du jour.

convene it is fifteen days, but can be reduced to seven days in case of extreme emergency. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

Ingingo va 15:

Uretse ibiteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hamwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 15:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 15 :

Save for cases willingly provided for by the law governing the non-profit making organizations and the present constitution, the resolutions of the General Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Ingingo va 16 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

-kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere;

-gutora no kuvanaho abagize Komite Nyobozi;

-kwemeza ibyo umuryango uzakora;

-kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;

-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;

Article 16 :

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après :

-adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;

-élire et révoquer les membres du Comité Directeur ;

-déterminer les activités de l'association ;

-admettre, suspendre ou exclure un membre ;

-approuver les comptes annuels ;

Article 16 :

The General Assembly has the following powers:

-to adopt and to modify the constitution and internal regulations of the organization;

-to appoint and to dismiss the Board of Directors;

-to state on the organization's activities;

-to admit, to suspend and to exclude a member:

-to approve the yearly accounts of the organization;

-kwemera impano n'indagano;
-gusesa umuryango.

Igice cya kabiri ibyerekeye Komite Nyobozi

Ingingo ya 17 :

Komite Nyobozi igizwe na :
-Perezida : Umuvugizi w'umuryango;

-Visi Perezida : Umuvugizi Wungirije;

-Umunyamabanga;
-Umubitsi.

Ingingo ya 18 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye.
Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 19 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

-accepter les dons et legs ;
-dissoudre l'association.

Section deuxième : Du Comité Directeur

Article 17 :

Le Comité Directeur est composé :
-du Président : représentant Légal de l'association ;
-du Vice Président : Représentant Légal Suppléant ;
-du Secrétaire ;
-du Trésorier.

Article 18 :

Les membres du Comité Directeur sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale à la majorité absolue pour un mandat de cinq ans renouvelables.

Article 19 :

Le Comité Directeur se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de son Président, ou à défaut, du Vice-Président.

-to accept grants and inheritances;
-to decide upon the dissolution of the organization.

Section Two : The Board of Directors

Article 17 :

Board of Directors is composed of :
-The President: Legal Representative;

-The Vice-President: Deputy Legal Representative;
-The secretary;
-Treasurer.

Article 18 :

The Directors are elected among the effective membership by the General Assembly to the absolute majority votes for a five years renewable term.

Article 19 :

The Board of Directors gathers as often as necessary but obligatorily once in three months. It is convened by the President or in case of absence, by the Vice-President.

Iterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busanzwe iyo hatabayeho ubwumvikane. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20 :

Komite Nyobozi ishinze :

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
- gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;
- gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;
- gutegura inama z'Inteko Rusange ;
- gushakisha inkunga y'amafaranga mu bagiraneza;
- gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye z'umuryango.

Il siège valablement à la majorité de 2/3 des membres. Ses décisions sont prises à la majorité simple des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

Le Comité Directeur est chargé de :

- exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les financements avec des partenaires ;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.

It legally meets when it gathers the 2/3 of the members. Its resolutions are valuable when voted by the simple majority in case of lack of consensus. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 20 :

The Board of Directors has the following duties :

- to execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- to deal with the day to day management of the organization;
- to elaborate annual reports of activities;
- to elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly;
- to propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the internal regulations;
- to prepare the sessions of the General Assembly;
- to negotiate funding with partners;
- to recruit, appoint and dismiss the staffs.

Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko

UMUTWE WA IV : IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 22 :

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 23 :

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umugaruro ukomoka ku bikorwa by'umutungo.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 21 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 22 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 23 :

Les ressources de l'association proviennent des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par les activités de l'association.

Section Three : Auditing Committee

Article 21 :

The General Assembly appoints annually two Auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the organization and give report.

They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the organization.

CHAPTER IV : THE ASSETS OF THE ORGANIZATION

Article 22 :

The organization may hire or own movable and immovable properties needed to realize its objectives.

Article 23 :

The assets come from the contributions of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated activities of the organization.

Ingingo ya 24 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 25 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihujwe intego.

**UMUTWE WA V : IHINDURWA
RY'AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na kimwe cya kabiri cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 27 :

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango.

Article 24 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 25 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une association rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

**CHAPITRE IV : DES MODIFICATIONS
AUX STATUTS ET DE LA
DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Directeur, soit à la demande de la moitié de membres effectifs.

Article 27 :

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de deux tiers (2/3) de voix, peut prononcer la dissolution de l'association.

Article 24 :

The organization designs its assets to all that can directly or indirectly contribute to the realization of its objectives.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Article 25 :

In case of dissolution, after inventory of movable and immovable properties and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to a Rwandan organization pursuing similar objectives.

**CHAPTER V : AMENDMENTS OF
THE CONSTITUTION AND
DISSOLUTION OF THE
ORGANIZATION**

Article 26 :

The present constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority. Votes, on proposal from the Board of Directors or upon request from half of the effective membership.

Article 27 :

Upon decision of the two third (2/3) majority votes, the General Assembly may dissolve the organization.

UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE
INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 28 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 25 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku ilisiti iyometseho

Bikorewe i Kigali, kuwa 30/06/2007

Dr. MUGARURA Aimable : Perezida (sé)
Dr. TWAGIRAMUNGU Fabien :
Visi Perezida (sé)
Dr. NYIRAHABIMANA Jeanne :
Umubitsi (sé)
Mlle NYAMPINGA Gisèle :
Umunyamabanga (sé)

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS
FINALES

Article 28 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale.

Article 29 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali, le 30/06/2007

Dr. MUGARURA Aimable : Président (sé)
Dr. TWAGIRAMUNGU Fabien : Vice
Président (sé)
Dr. NYIRAHABIMANA Jeanne :
Trésorière (sé)
Mlle NYAMPINGA Gisèle : Secrétaire (sé)

CHAPTER VI : FINAL PROVISIONS

Article 28 :

The modalities of implementing the present constitution and any lacking provision shall be determined in the internal regulations of the organization adopted by the General Assembly.

Article 29 :

The present constitution is hereby approved and adopted by the founder members of the organization whose list is hereafter attached.

Done in Kigali, on 30/06/2007

Dr. MUGARURA Aimable : President
(sé)
Dr. TWAGIRAMUNGU Fabien : Vice
President (sé)
Dr. NYIRAHABIMANA Jeanne :
Treasurer (sé)
Mlle NYAMPINGA Gisèle : Secretary
(sé)

**PROCES VERBAL DE L' ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE DE
L'ASSOCIATION**

COMMUNITY DEVELOPMENT INITIATIVES (C.D.I.)

L'an deux mille sept, le trentième jour du mois de juin, s'est tenue à Kigali, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale Constitutive de l'association sans but lucratif **Community Development Initiatives, C.D.I.** en sigle, sous la direction du Dr MUGARURA Aimable.

A l'ordre du jour figuraient trois points :

- Création de l'association.
- Adoption des statuts devant régir l'association
- Nomination des membres du Comité Directeur de l'association.

Première résolution :

Les participants à la réunion ont convenu de créer une association sans but lucratif dénommée « Community Development Initiatives », C.D.I. en sigle.

Seconde résolution :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article, et les ont enfin adoptés.

Troisième résolution :

Les membres ont procédé à la nomination des membres du Comité Directeur de manière ci-après :

- Dr MUGARURA Aimable : Président et Représentant légal de l'association.
- Dr TWAGIRAMUNGU Fabien : Vice-Président et Représentant Légal Suppléant.
- Dr NYIRAHABIMANA Jeanne : Trésorière.
- Mlle NYAMPINGA Gisèle : Secrétaire.

La réunion a clos ses travaux à 12 heures

Le président de la réunion

Dr MUGARURA Aimable

(sé)

Le Rapporteur

NYAMPINGA Gisèle

(sé)

DECLARATION DESIGNANT LES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION

COMMUNITY DEVELOPMENT INITIATIVES (C.D.I.)

Nous, soussignés, Dr MUGARURA Aimable et Dr TWAGIRAMUNGU Fabien, membres fondateurs de l'association **Community Development Initiatives (C.D.I)**, réunis à Kigali en Assemblée Générale Constitutive, déclarons avoir été nommés, respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de notre association et acceptons librement d'assumer ces responsabilités.

Fait à Kigali, le 30/06/2007

Dr MUGARURA Aimable
Représentant Légal
(sé)

Dr TWAGIRAMUNGU Fabien
Représentant Légal Suppléant
(sé)

LISTE DES MEMBRES FONDATEURS

COMMUNITY DEVELOPMENT INITIATIVES (C.D.I.)

NOMS ET PRENOMS	FONCTIONS	SIGNATURES
Dr MUGARURA Aimable	Président et Représentant Légal	(sé)
Dr TWAGIRAMUNGU Fabien	Vice- Président et Représentant Légal Suppléant	(sé)
Dr NYIRAHABIMANA Jeanne	Trésorière	(sé)
Mlle NYAMPINGA Gisèle	Secrétaire	(sé)
Mr RUGIRA Emmanuel	Membre	(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 136/11 RYO KUWA 09/09/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “ITORERO PERESIBITERIYENE MU RWANDA (EPR)” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/ 2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Abisabwe n' Umuvugizi w' Umuryango **“ITORERO PERESIBITERIYENE MU RWANDA (EPR)”** mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 28/01/2008;

MINISTERIAL ORDER N° 136/11 OF 09/09/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “PRESBYTERIAN CHURCH IN RWANDA (EPR)” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association **“Presbyterian Church in Rwanda (EPR)”** on 28/01/2008;

ARRETE MINISTERIEL N° 136/11 DU 09/09/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L' ASSOCIATION « EGLISE PRESBYTERIENNE AU RWANDA » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association **« Eglise Presbyterienne au Rwanda »** reçu le 28/01/2008;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango “**Itorero Peresibiteriyene mu Rwanda (EPR)**”, ufite icyicaro cyawo mu Kiyovu, mu Karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamiye:

-kwamamaza ijambo ry'Imana no kumenyekanisha Yesu Christo;
-guteza imbere imibereho y'abaturage;

-gufatanya n'abandi bose baharanira amahoro, urukundo n'ubworoherane bishingiye ku ijambo ry'Imana.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango “**ITORERO PERESIBITERIYENE MU RWANDA (EPR)**” ni Révérend Dr MUSEMAKWELI Elisée, umunyarwanda uba mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere

HEREBY ORDERS :

Article One: Name and Headquarters of the Association.

Legal status is hereby granted to the association “**Presbyterian Church in Rwanda (EPR)**” that is situated in Kiyovu, Nyarugenge District, Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association has the following objectives :

-Proclaiming the word of God by making Jesus Christ known;
-improving the living conditions of the people;
-working with all who fight for peace, love and tolerance based on the word of God.

Article 3: The Legal Representatives

Révérend Dr MUSEMAKWELI Elisée, of Rwandan Nationality, residing in Nyarugenge Sector, Nyarugenge District, Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the “Presbyterian

ARRETE :

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association «**Eglise Presbytérienne au Rwanda**» dont le siège est à Kiyovu, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 2 : Objet de l'Association

L'Association a pour objet de :

-proclamer la parole de Dieu en faisant connaître Jésus-Christ ;
-promouvoir les conditions de vie de la population ;
-collaborer avec tous ceux qui luttent pour la paix, l'amour et la tolérance basés sur la parole de Dieu.

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'association “Eglise Presbytérienne au Rwanda”, Révérend Dr MUSEMAKWELI Elisée, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Nyarugenge, District de Nyarugenge,

ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Church in Rwanda (EPR)”.
R

Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w’uwo muryango ni Révérend NSABIMANA Jean Baptiste, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba.

Révérend NSABIMANA Jean Baptiste of Rwandan nationality, residing in Ngeruka Sector, Bugesera District, Eastern Province is hereby authorised to be the deputy Legal Representative of the same Association.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, Révérend NSABIMANA Jean Baptiste, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Ngeruka, District de Bugesera, Province de l’Est.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 09/09/2008

Kigali, on 09/09/2008

Kigali, le 09/09/2008

Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

The Minister of Justice/ Attorney General

Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

**EGLISE PRESBYTERIENNE AU
RWANDA (E.P.R.)**

PREAMBULE

Le Synode Général de l'association « **Eglise Presbytérienne au Rwanda** » (E.P.R.), réuni à Kibuye en date du 10 au 12 décembre 2001;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14 et 42;

Adopte les modifications apportées aux statuts de ladite association agréés par Arrêté Ministériel N° 500/08 du 08 novembre 1962, comme suit :

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

**DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET**

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une association dénommée «**Eglise**

UMURYANGO UDAHARANIRA
INYUNGU

**ITORERO PERESIBITERIYENE MU
RWANDA (E.P.R.)**

IRIBURIRO

Inteko Nkuru y'umuryango «**Itorero Peresibiteriyene mu Rwanda**» (E.P.R.), iteraniye ku Kibuye, kuwa kuwa 10 kugeza kuwa 12 Ukuboza 2001;

Imaze kubona itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12, iya 14 n'iya 42;

Yemeje ivugururwa ry'amategeko shingiro agenga uwo muriyango yemejwe n'Inteka rya Minisitiri N° 500/08 ryo kuwa 08 Ugushyamba 1962, mu buryo bukurikira :

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

IZINA , INTEBE , IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango witwa «**Itorero**

A NON PROFIT ASSOCIATION

**THE PRESBYTERIAN CHURCH IN
RWANDA (E.P.R)**

PREAMBLE

The General Synod of the association “**the Presbyterian church in Rwanda (EPR)**” met in Kibuye from on the 10th to the 12th December 2001;

In accordance with legislation n°20/2000 of 26th July 2000 governing non profit associations especially in articles 12, 14 and 42;

Adopts the amendments made for the said association under the ministerial decree No.500/08 of 08 November 1962 as follows:

STATUTES

CHAPTER ONE:

NAME, SEAT, DURATION AND AIM

Article one:

The signatories to this document hereby establish an association namely “the

Presbytérienne au Rwanda», E.P.R. en sigle, régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi à Kiyovu, District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Il peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision du Synode Général.

Article 3 :

L'association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'association a pour objet:

- proclamer la parole de Dieu en faisant connaître Jésus-Christ;
- promouvoir les conditions de vie de la population ;
- collaborer avec tous ceux qui luttent pour la paix, l'amour et la tolérance basés sur la parole de Dieu.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'association se compose des membres

Peresibiteriyene mu Rwanda », E.P.R. mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Kiyovu, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Nkuru.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo mu ifasi yose ya Repubulika y'u Rwanda. Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije:

- kwamamaza ijambo ry'Imana no kumenyekanisha Yesu Kristo;
- guteza imbere imibereho y'abaturatione;
- gufatanya n'abandi bose baharanira amahoro, urukundo n'ubworoherane bishingiye ku ijambo ry'Imana.

UMUTWE WA II : CHAPTER II : MEMBERS
ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango

Presbyterian Church in Rwanda” E.P.R in abbreviation, governed by these statutes and under the legislation n° 20/2000 of July 2000 on non profit associations.

Article 2:

The seat of the association is established at Kiyovu in Nyarugenge District, the city of Kigali. The seat could be transferred elsewhere in Rwanda by the decision of the General synod.

Article 3:

The association carries out its activities all over the Republic of Rwanda. It is created for an indeterminate duration.

Article 4:

The aim of the association:

- To proclaim the word of God by making Jesus Christ known;
- To improve the living conditions of the people;
- To work with all who fight for peace, love and tolerance based on the word of God.

Article 5:

The association consists of founder members,

<p>fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.</p>	<p>bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono ku mategeko shingiro yemejwe n'Iteka rya Minisitiri n° 500/08 ryo kuwa 08 Ugushyingo 1962.</p>	<p>adherents and honorary members. Founder members are signatories to the first statutes registered under the ministerial decree n° 500/08 of 08th November 1962.</p>
<p>Sont membres fondateurs les signataires des premiers statuts agréés par l'Arrêté Ministériel n° 500/08 du 08 novembre 1962.</p>	<p>Abanyamuryango bawinjiramo ni :</p>	<p>Adherents are :</p>
<p>Sont membres adhérents des personnes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - physiques qui après avoir suivi le cours de catéchisme sont baptisés ; - ceux qui demandent l'adhésion après être baptisés ailleurs et qui acceptent de souscrire aux présents statuts. Les demandes d'adhésion sont adressées au Pasteur Responsable de la Paroisse qui en informe le Synode Général pour approbation via le Synode Régional. 	<ul style="list-style-type: none"> - abantu bemera kwigishwa gatigisimu maze bakabatizwa; - abakiriwe barabaturijwe ahandi, kandi bemera no gukurikiza aya mategeko shingiro. Abashaka kwinjira mu muryango babisaba Umushumba wa Paruwasi, nawe akabimenyeshya Inteko Nkuru kugirango ibyemeze binyujijwe mu Nteko y'Ururembo. 	<ul style="list-style-type: none"> - persons who after receiving catechism training are baptized; - Those who are baptized elsewhere and accept to subscribe to the current statutes. The application for membership is addressed to the parish pastor who informs the General Synod for approval via the Regional Synod.
<p>Les membres fondateurs et les membres adhérents constituent les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.</p>	<p>Abashinze umuryango n'abawinjiramo nibo banyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.</p>	<p>Founder members and adherents constitute the actual members of the association. They have the same rights and responsibilities in the association.</p>
<p>Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles le Synode Général décerne cette qualité en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'EPR.</p>	<p>Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Nkuru kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.</p>	<p>The honorary members are persons or organizations of whom the general synod recognizes for their special services and contribution to the association.</p>
<p>Les membres d'honneur sont proposés par le Conseil Synodal et agréés par le Synode Général. Ils jouent un rôle consultatif mais ne peuvent être ni électeurs ni éligibles aux différents organes de l'EPR.</p>	<p>Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa n'Inama y'ubuyobozi, bakemerwa n'Inteko Nkuru. Bagishwa inama gusa ariko ntibatorwa kandi ntibatorwa mu nzego zinyuranye za EPR.</p>	<p>The Honorary members are proposed by the synodal council and accepted by the General Synod. They play a consultative role but they are neither voters nor eligible to be candidates for different posts of the EPR.</p>

Article 6 :

a) les droits des membres effectifs

- Avoir le travail au sein de l'Eglise en fonction des possibilités existantes.
- Etre aidé en cas de nécessité selon les possibilités de l'Eglise ;
- Avoir accès aux sacrements et autres rites conformes à la doctrine de l'EPR ;
- Sont électeurs et éligibles aux différents organes de l'EPR selon les lois et structures qui régissent celle-ci.

b) Ses responsabilités :

- Chaque membre a l'obligation de travailler et de contribuer significativement au développement de l'EPR ;
- Soutenir les programmes de l'EPR et participer aux réunions de ses organes ;
- Lutter pour la paix et promouvoir le bien-être des Rwandais
- Respecter et mettre en application les décisions prises par les organes compétents de l'EPR.

Article 7 :

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Ingingo ya 6 :

a) Uburenganzira bw'umunyamuryango

- Guhabwa umurimo mu Itorero hakurikijwe ubushobozi bwaryo;
- Gufashwa igihe ahuye n'ibibazo bikomeye hakurikijwe amikoro y'Itorero;
- Guhabwa amasakaramentu no gukorerwa indi mihango ijyanye n'imyemerere ya EPR;
- Gutora no gutorwa mu nzego zitandukanye hakurikijwe amategeko n'imiterere ya EPR.

b) Inshingano z'umunyamuryango :

- Gushaka icyabeshaho EPR no kuyiteza imbere;
- Kwitabira gahunda n'inama za EPR; Kurinda ubumwe, ubusugire n'ibikorwa byayo;
- Guharanira amahoro n'imibereho myiza by'abanyarwanda;
- Kubahiriza no gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inama ziyobora EPR.

Ingingo ya 7 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa igihe umuryango usheshwe.

Article 6 :

a) The member's Rights :

- Being employed by the Church in accordance with its competence;
- Being assisted when the member faces serious problems depending on the Church 's means;
- Receiving sacraments and other rites in line with the faith of the EPR;
- Electing or being elected for a post in different organs of the EPR in accordance with its governing laws and structures.

b) The member 's Responsibilities :

- Ensuring the sustenance and development of the EPR;
- Adhering to the programs and meetings of the EPR;
- Striving for peace and welfare of the Rwandans;
- Respecting and implementing the decisions of councils that lead the EPR.

Article 7:

Membership is lost when the member dies, voluntary withdrawal, exclusion or the dissolution of the association.

Le retrait volontaire est adressé au Pasteur Responsable de la Paroisse qui en informe le Synode Régional et le Synode Général. Usezeye ku bushake abimenyeshwa Umushumba wa Paruwasi, nawe akabimenyeshwa Inteko y'Ururembo n'Inteko Nkuru. The voluntary withdrawal is addressed to the parish pastor who informs the Regional synod and general synod.

Sur proposition du Synode Régional, l'exclusion est prononcée par le Synode Général à la majorité des 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts, au règlement d'ordre intérieur et à la doctrine de l'Eglise au vu du rapport du Conseil Paroissial. Bisabwe n'Inteko y'Ururembo, icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Nkuru ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro, amabwiriza ngengamikorere n'imyizerere by'Itorero, imaze kubona raporo y'Inama ya Paruwasi. Proposed by the regional synod; the exclusion is announced by the general synod with a 2/3 majority votes against a member who no longer conforms to the current statutes, to internal regulations and the Church doctrine in accordance with the parish council.

Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire ou d'exclusion sont déterminées dans le règlement d'ordre intérieur de l'Eglise. Uburyo umuntu yinjira mu muryango n'uko awuvamo cyangwa awirukanwamo biteganywa mu mabwiriza ngengamikorere y'Itorero. The modalities for adhesion, voluntary withdrawal and exclusion are all clarified in the associations' internal regulations.

CHPITRE III : DU PATRIMOINE

UMUTWE WA III : IBYEREKEYE UMUTUNGO **CHAPTER III : PROPERTY**

Article 8 :

L'Eglise peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 8 :

Itorero rishobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa rikeneye kugirango rigere ku ntego zaryo.

Article 8:

The Church can possess or rent property movable or immovable in order to achieve its objectives.

Article 9 :

Le patrimoine de l'Eglise est constitué par les cotisations des membres, les dîmes, les offrandes, les dons, les legs, les subventions diverses ainsi que les revenus issus des activités de l'Eglise.

Ingingo ya 9 :

Umutungo w'Itorero ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, icya cumi, amaturo, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umugaruro uva mu bikorwa by'Itorero.

Article 9:

The property of the Church constitutes of contributions from members, offertories gifts, grants as well as revenues from the Church's activities.

Article 10 :

L'Eglise affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Ingingo ya 10 :

Itorero rigenera umutungo waryo ibikorwa byose byatuma rigera ku ntego zaryo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuryiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, yirukanywe cyangwa iyo Itorero risheshwe.

Article 10:

The Church allocates resources directly or indirectly in order to achieve its objectives. No member should claim for any property or share in the case of voluntary withdrawal, exclusion or dissolution of the association.

Article 11 :

En cas de dissolution de l'EPR, le Synode Général désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à sa liquidation. Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et après apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant des objectifs similaires.

Ingingo ya 11 :

Igihe Itorero risheshwe, Inteko Nkuru ishikiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa. Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa bya EPR no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

Article 11:

In the event of the dissolution of the EPR the General Synod will designate a liquidator or liquidators to effect the dissolution. After the inventory of movable and immovable property and payment of debts the remaining property will be donated to another association with similar objectives.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

UMUTWE WA IV : IBYEREKEYE INZEGO

CHAPTER IV : THE ORGANS

Article 12 :

Les organes de l'EPR sont :

- le Synode Général ;
- le Conseil Synodal ;
- le Comité Exécutif ;
- le Synode Régional, le Conseil Régional et
- le Conseil Paroissial.

Article 12 :

Inzego za EPR ni:

- Inteko Nkuru;
- Inama Nyobozi;
- Inama Isimbura;
- Inteko y'Ururembo, Inama nyobozi y'Ururembo n'i
- Inama ya Paruwasi.

Article 12:

The organs of the EPR include:

- The General Synod;
- The Synod Council;
- The Executive Committee
- The Regional Synod, The Regional Council and
- The Parish Council.

Section première : Du Synode Général

Article 13 :

Le Synode Général est l'organe suprême de l'EPR. Il est composé du Représentant Légal, du Représentant Légal adjoint, du secrétaire général, des Pasteurs Responsables des Paroisses, des Laïcs des deux sexes à égalité de quota élus par le Synode Régional et dont le nombre correspond à celui des paroisses, des Pasteurs Régionaux et des membres du Conseil Synodal.

Peuvent assister aux travaux du Synode Général à titre consultatif, les Chefs des Services ou des Programmes de l'Eglise, les responsables des œuvres de l'Eglise tels que les Directeurs d'écoles secondaires, d'hôpitaux, de centres de santé, les Présidents des commissions permanentes, les invités ou tout observateur qui le demande.

Le Synode Général élit parmi ses délégués un Président, un Vice-président, un Secrétaire et son adjoint pour un mandat de quatre ans.

Article 14 :

Le Synode Général est convoqué et présidé par son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président ou d'expiration de leur

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Nkuru

Ingingo ya 13 :

Inteko Nkuru nirwo rwego rw'ikirenga rwa EPR. Igizwe n'Umuvugizi w'Itorero, Umuvugizi wungirije, Umunyamabanga mukuru wa EPR Abashumba bayobora amaparuwasi, umubare ungana w'Abalayiki b'ibitsina byombi batorwa n'Inteko y'Ururembo bangana n'umubare w'amaparuwasi, Abashumba bayobora Indembo n'abagize Inama Nyobozi.

Bashobora gukurikirana imirimo y'Inteko Nkuru ku buryo ngishwanama, abayobozi b'imirimo cyangwa aba za gahunda z'Itorero, abashinzwe ibikorwa by'Itorero nk'abayobozi b'amashuri yisumbuye, ab'ibitaro, ab'ibigo by'ubuzima, abaperezida ba komisiyo zihoraho, abashyitsi cyangwa indorerezi yose ibisabye.

Inteko Nkuru itora mu ntumwa ziyigize Perezida, Visi-Perezida, umwanditsi n'umwungirije. Manda yabo imara imyaka ine.

Ingingo ya 14:

Inteko Nkuru ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse, banze cyangwa manda yabo yarangiye, Inteko Nkuru ihamagarwa

Section One: The General Synod

Article 13:

The General Synod is the supreme organ of the EPR; it is composed of the Legal Representative, the Deputy Legal Representative, the General Secretary, the Parish Pastors, lay persons of the two sexes in equal numbers elected by the Regional Synod whose number corresponds with the number of parishes, regional pastors and members of the Synod Council.

Participants in the proceedings of the General Synod with the role of consultants include heads of departments or church programs. Heads of church establishments such as Directors of secondary schools, Hospitals, Health centers, Presidents of permanent commissions invited guests or those who make the request.

The General Synod elects among delegates a president, a vice president, a secretary and a deputy secretary for a mandate of four years.

Article 14:

The General Synod is convened and presided over by its president in case of absence or prohibition, its presided over by the vice president. In case of absence for the two or the end of their mandate the general synod is convened by the legal representative of the

mandat, le Synode Général est convoqué par le Représentant Légal de l'EPR.

EPR.

Article 15 :

Le Synode Général se réunit une fois tous les deux ans en session ordinaire et autant de fois que de besoin en sessions extraordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu sont remises aux membres du Synode Général au moins 30 jours avant la réunion.

Ingingo ya 15 :

Inteko Nkuru iterana rimwe mu myaka ibiri mu nama zisanzwe na buri gihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa, itariki, isaha n'aho inama izabera zishyikirizwa abagize Inteko Nkuru nibura mbere y'iminsi 30.

Article 15:

The General Synod convenes once every two years in an ordinary sessions and more times if necessary for extraordinary sessions. Invitations with the agenda, date, time and place are sent to members of the General Synod at least 30 days before the meeting.

Article 16 :

Le Synode Général siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette occasion, le Synode siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Ingingo ya 16 :

Inteko Nkuru iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abayigize bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Article 16:

The General Synod meets when 2/3 of the members are present. If this quorum is not reached a new meeting has to be called in 15 days. This time the Synod meets whatever the number of the participants.

Article 17 :

Le Synode Général extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles du Synode Général Ordinaire. Les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation.

Ingingo ya 17 :

Inteko Nkuru idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Nkuru isanzwe. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article 17:

The extraordinary General Synod meets any time when there is need. Modalities for its convening are the same for the ordinary General Synod. Discussions are held on the issue written in the agenda of the invitation.

Article 18:

Sauf pour les cas expressément prévus par la

Article 18:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko

Article 18:

With the exception of the case as clearly

loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions du Synode Général sont prises par consensus. Faute de consensus, elles sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Représentant Légal compte double.

ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Nkuru bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane bubuze, bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, iry'Umuvugizi rigira uburemere bw'abiri.

stated in the legislation for non profit associations and the current statutes, the decisions of the General Synod will be reached through general consensus. Where no consensus, the absolute majority of votes will be followed. As for the equal votes, the Legal Representative's vote will count double.

Article 19 :

Le Synode Général est doté des pouvoirs ci-après:

-adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur;
-élire et révoquer le Représentant légal, le Représentant légal suppléant et les Présidents Régionaux;

-élire les membres du Conseil Synodal et son bureau ;

-élire les membres des commissions permanentes ;

-examiner les rapports des activités de l'Eglise ;

-déterminer les activités de l'Eglise;

-admettre, suspendre ou exclure un membre ;

-Prononcer la suspension et la révocation d'un Pasteur

-approuver les comptes annuels ;

-accepter les dons et legs ;

Ingingo ya 19 :

Inteko Nkuru ifite ububasha bukurikira:

-kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere ;

-gutora no kuvanaho Umuvugizi w'umuryango, Umwungirije, n'abayobozi b'indembo ;

-gutora abagize Inama Nyobozi na biro yayo;

-gutora Komisiyo zihoraho;

-gusuzuma raporo z'ibikorwa by'Itorero;

-kwemeza ibyo Itorero rizakora;

-kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;

-Kwemeza ihagarikwa cyangwa iyirukanwa ry'Umupasteri;

-kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;

-kwemera impano n'indagano;

Article 19:

The General Synod has the following powers:

-To adopt and amend the statutes and internal regulations

-To elect or dismiss the Legal Representative, the Deputy Legal Representative, and Regional Presidents;

-To elect members of the permanent commissions;

-To examine reports of the Church's activities;

-To determine the activities of the Church;

-To admit, suspend or exclude a member;

-To pronounce suspension or dismissal of a Pastor;

-To approve annual accounts ;

-To accept gifts and other contributions;

-To approve the establishment of new parishes and regions;

-approuver les demandes d'implantation de nouvelles paroisses et régions ;
-dissoudre l'association.

-kwemeza ishyirwaho ry'amaparuwasi n'indembo nshya;
-gusesa umuryango.

-To dissolve the association

Section deuxième : Du Conseil Synodal

Article 20 :

Le Conseil Synodal est composé :

-du Représentant Légal de l'Eglise;
-du Représentant Légal Suppléant ;
-du Président du Synode Général
-du Secrétaire Général;
-des membres élus parmi les délégués au Synode Général pour un mandat de quatre ans renouvelable. Leur nombre est déterminé par le Règlement d'ordre intérieur.

Article 21 :

Le Conseil Synodal se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par semestre, sur convocation et sous la direction de son Président ou de son Vice-Président.

Il siège lorsque les 3/4 des membres sont présents. Ses décisions se prennent par consensus. Faute de consensus, elles sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Représentant Légal compte double.

Igice cya kabiri : Ibyerekeye Inama Nyobozi

Ingingo ya 20:

Inama Nyobozi igizwe na:

-Umuvugizi w'Itorero;
-Umuvugizi Wungirije;
-Prezida w'Inteko Nkuru
-Umunyamabanga Mukuru;
-Abajyanama batorwa n'Inteko Nkuru mu ntumwa zayo kumara igihe cy'imyaka ine gishobora kwongerwa. Umubare wabo ugenwa n'amabwiriza ngengamikorere y'Itorero.

Ingingo ya 21 :

Inama Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu mezi 6, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida wayo. Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwumvikane. Iyo ubwumvikane bubuze, bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, iry'Umuvugizi wungirije rigira uburemere bw'abiri.

Section two : Synodal Council

Article 20:

The synod council consists of:

- Legal representative of the Church
- The deputy legal representative
- The President of the General Synod
- The Secretary General
- Members elected among the delegates of the General Synod for a four year term of office renewable. Their number is determined by the internal regulations.

Article 21:

The Synodal Council meets anytime when it is necessary but it is obligatory to meet once every six months. The president or vice president of the council convenes the meeting. They sit when 3/4 of the members are present. Decisions are made by consensus. Without consensus decisions are taken with absolute majority. When votes are equal the Legal Representative's vote counts double.

Article 22 :

Le Conseil Synodal est chargé de:

-mettre en exécution les décisions et les recommandations du Synode Général;
-choisir en son sein les membres du Comité Exécutif et élire son Président;

-s'occuper de la gestion quotidienne de l'Eglise;

-rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;

-approuver les prévisions budgétaires à soumettre au Synode Général ;

-proposer au Synode Général les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ;

-préparer les sessions du Synode Général ;

-négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;

-nommer et révoquer les hauts cadres de divers services de l'Eglise ;

-contrôler l'action du Représentant Légal de l'Eglise ;

-Elire le Secrétaire Général parmi les candidats lui présentés par le Président de l'Eglise.

Ingingo ya 22:

Inama Nyobozi ishinzwe:

-gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Nkuru ;

-kwitoramo abagize Inama Nshingwabikorwa no kuyitorera Prezida;

-kwita ku micungire ya buri muni y'Itorero;

-gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;

-Kwemeza ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Nkuru ;

-gushyikiriza Inteko Nkuru ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;

-gutegura inama z'Inteko Nkuru ;

-kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;

-gushyiraho no gusezerera abakozi bakuru mu nzego zose z'umuryango.

-Kugenzura imikorere y'Umuwugizi w'Itorero.

-Gutora Umunyamabanga Mukuru w'Itorero mu bakandida ishyikirizwa na Prezida w'Itorero.

Article 22:

The Synodal Council is in charge of :

-Implementing decisions and recommendations of the general synod,

-Choosing among themselves the Executive Committee members and electing its President;

-Engaging in daily running of the association;

-Preparing annual report for activities already completed;

-Approving budget plans to submit to the General Synod;

-Negotiating cooperation agreements and financing with partners. Hire and dismiss senior officials for various departments of the Church;

-Exercising oversight for the work of the Church's Legal Representative;

-Electing the General Secretary among the candidates presented by the President of the Church.

Section troisième : Du Comité Exécutif

Article 23 :

Le Comité Exécutif remplace le Conseil Synodal et lui donne le rapport de ses délibérations chaque fois que dernier se réunit.

Le Comité Exécutif assiste le Président de l'Eglise dans la mise en exécution des décisions des organes législatifs.

Il se réunit une fois le trimestre et autant de fois que de besoin. Son mandat est de quatre ans. La composition du Comité Exécutif est déterminée par le Règlement d'Ordre Intérieur de l'EPR

Section quatrième : Du Synode Régional

Article 24 :

Une région est une entité qui réunit les paroisses d'une province ecclésiastique en vue d'une action harmonieuse de gestion et d'administration. Le Synode régional est l'organe suprême de la Région. Il est composé de quatre délégués de chaque Paroisse et de chaque Champ d'évangélisation de la Région ainsi que le Président de la Région. Le Synode Régional élit son Président, son Vice-président et un secrétaire. Ils sont tous élus pour un mandat de quatre ans renouvelable une fois. Le Synode régional se réunit une fois par semestre et autant de fois que de

Igice cya gatatu : Inama Nshingwabikorwa

Ingingo ya 23 :

Inama Nshingwabikorwa isimbura Inama Nyobozi kandi ikayishyikiriza raporo y'imirimo yayo igihe iteranye.

Ifasha kandi Prezida w'Itorero gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inzeho zifata ibyemezo. Iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Mandat yayo ni imyaka ine. Umubare w'abagize Inama Nshingwabikorwa ugenwa n'amabwiriza ngengamikorere ya EPR.

Igice cya kane : Inteko y'Ururembo

Ingingo ya 24 :

Ururembo ni ihuriro ribumbiye hamwe amaparuwasi y'Ururembo hagamijwe igikorwa cyo kunoza imikorere n'ubuyobozi. Inteko y'Ururembo nirwo rwego rukuru rw'Ururembo. Igizwe n'intumwa enye z'ibitsina byombi za buri Paruwase n'intumwa ebyiri za buri karere k'ivugabutumwa ziri mu Rurembo n'umuyobozi w'Ururembo. Inteko y'Ururembo yitoramo Prezida, Visi-Prezida, n'umunyamabanga. Manda yayo imara igihe cy'imyaka ine. Inteko y'Ururembo iterana rimwe mu mezi

Section three: The Executive Committee

Article 23 :

The Executive Committee may work in the place of the Synodal Council. It reports its activities to the Synodal Council.

It assists the President of the Church to carry out the decisions of the legislative organs. It meets every three months and any time when it is necessary. Its members are designated for a four year term. Their number is determined by the Internal regulations.

Section four : Regional Synod

Article 24:

A region is an entity which brings together all parishes in an ecclesiastic province for a harmonious administrative purpose. The Regional Synod is the supreme organ of the Region. Its composed of four delegates from each parish two delegates from each evangelization field in the Region and the President of the Region. The regional synod elects its president, vice president and secretary. They are all elected for a renewable mandate of 4 years once. The Regional Synod meets once in six months and any time when it is necessary.

besoin.

atandatu n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Article 25 :

Le Synode Régional est chargé de :

- coordonner les activités des paroisses ;
- veiller à la mise en application par les paroisses des résolutions et des recommandations des organes hiérarchiques ;
- assurer la communion et la communication entre les paroisses d'une même région ;
- proposer l'implantation de nouvelles paroisses ;
- adopter le budget annuel de la région ;
- veiller à son exécution et examiner le rapport annuel;
- contrôler l'action du Président régional.

Section cinquième : Du Conseil Régional

Article 27 :

Le Conseil Régional remplace valablement le Synode Régional. Il se réunit une fois par trimestre et autant de fois que de besoin. Il est convoqué et dirigé par son Président ou son Vice-président en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci. Il siège à la majorité des 2/3 des membres. Ses décisions sont prises par consensus. Faute de consensus, elles sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double. La composition

Ingingo ya 25 :

Inteko y'Ururembo ishinze :

- guhuza ibikorwa by'amaparuwasi ;
- kwita ku ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo n'ibyifuzo byafashwe n'inzego zisumbuye muri ayo maparuwasi;
- gutsura itumanaho n'ubumwe hagati y'amaparuwasi agize ururembo ;
- gusaba ishingwa ry'amaparuwasi mashya ;
- kwemeza ingengo y'imari y'ururembo;
- gukurikirana ikoreshwa ryayo no gusuzuma raporo y'umwaka ;
- kugenzura imikorere y'Umuyobozi w'ururembo.

Igice cya gatanu : Inama Nyobozi y'ururembo

Ingingo ya 27 :

Inama Nyobozi y'Ururembo isimbura Inteko y'Ururembo igakoresha ububasha bwayo. Iterana rimwe mu gihembwe cyangwa igihe cyose bibaye ngombwa. Ihamagarwa kandi iyoborwa na Prezida wayo cyangwa umwungirije igihe undi adahari cyangwa atabonetse. Iterana habonetse 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa kubwumvikane. Iyo ubwumvikane bubuze, bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana irya Prezida

Article 25:

The Regional synod is charged with:

- Coordinating parish activities ;
- Ensuring the implementation of resolutions and recommendations from top organs by parishes;
- Ensuring the parishes in the Region work together and communicate;
- Proposing the establishment of new parishes;
- Adopting the annual budget of the Region;
- Ensure its implementation and examine the annual report;
- Oversee the work of the Regional President.

Section Five : Regional Council

Article 27:

The Regional Council may work in the place of a Regional Synod. It meets once in three months or any other time when it is necessary. It is convened and presided over by its president or vice president in case of absence or prohibition of the former. The quorum is 2/3 of members. Decisions are made by consensus. Without consensus it is by absolute majority votes. In case of equal votes the presidents vote count double. The

ainsi que le nombre des membres du Conseil Régional sont déterminés par le Règlement d'ordre intérieur de l'EPR.

rigira uburemere bw'abiri. Uko Inama Nyobozi y'Ururembo ishyirwaho n'umubare w'abayigize bigenwa n'amabwiriza ngengamikorere ya EPR.

composition as well as the number of members for the Regional Council is determined by the internal Regulations of EPR.

Section sixième : De la Paroisse

Article 28 :

La Paroisse est une entité ecclésiastique de base chargée de paître, soigner et assurer la croissance spirituelle et physique des brebis du Seigneur Jésus-Christ. Elle est composée de tous les chrétiens de l'entité locale. Elle est dirigée par le Conseil des Anciens en collaboration avec le Pasteur approuvé par le Synode Général sur proposition du Synode Régional.

Article 29 :

Le Conseil des anciens a pour mission de :

- gagner les âmes pour Christ, s'occuper de l'affermissement, de l'épanouissement, de la formation de ses membres en vue de leur croissance spirituelle ;
- promouvoir des activités d'ordre social et de développement;
- arrêter le budget et examiner le rapport financier de la Paroisse;
- contrôler l'action du Pasteur en charge de leur Paroisse ;
- exécuter les décisions et souhaits des organes hiérarchiques.

Igice cya gatandatu : Ibyerekeye Paruwasi

Ingingo ya 28 :

Paruwasi ni urugingo remezo rw'itorero rushinzwe kuragira, kuvura no gukuza mu by'Umwuka no mu byo umubiri intama z'Umwami Yesu Kristo. Igizwe n'abakristo bose bo mu karere k'itorero. Iyoborwa N'Inama y'abakuru ifatanije n'Umushumba wemerwa n'Inteko Nkuru ibisabwe n'Inteko y'Ururembo.

Ingingo ya 29 :

Inama y'Abakuru ifite inshingano zikurikira :

- kuzanira Kristo abayoboze, kubafasha gukomera, kwishyira bakizana no kubigisha kugirango bakure mu by'Umwuka ;
- guteza imbere ibikorwa bizamura imibereho y'abaturage n'iby'iterambere;
- gushyiraho no gusuzuma ingengo na raporo y'imari bya Paruwase.
- kugenzura imikorere y'umushumba wabo;
- gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inama zo hejuru.

Section six : THE PARISH

Article 28:

The Parish is the ecclesiastic entity of the base charged with shepherding and to ensure the spiritual and body faith in the Lord Jesus Christ. It is composed of all Christians of the local entity. It is led by a council of elders in collaboration with a Pastor approved by the General Synod from the proposal of the Regional Synod.

Article 29 :

The mission of the elder's council is:

- Winning souls for Christ, helping them to grow stronger in their belief;
- Promoting social and development activities;
- Preparing the budget and to examine the financial report of the parish;
- Overseeing the work of the parish Pastor;
- Implementing the decisions made at higher echelons.

Article 30 :

Le Conseil des Anciens se réunit une fois par trimestre. Il a un mandat de quatre ans renouvelable une fois. L'organisation et le fonctionnement du Conseil des Anciens sont déterminés par le Règlement d'ordre intérieur de l'EPR.

Ingingo ya 30 :

Inama y'Abakuru iterana rimwe mu gihembwe. Igira manda y'imyaka ine ishobora kunguruzwa inshuro imwe. Imitunganyirize n'imikorere y'Inama y'Abakuru bisobanurwa n'amabwiriza mbonezamikorere ya EPR.

Article 30:

The council of elders meets once in a trimester. They have a mandate of four years renewable once. The organization and functioning of the elders council is determined by the internal regulations of the EPR.

CHAPITRE V : DES RESPONSABLES DE L'EGLISE

UMUTWE WA V : ABAYOBOZI B'ITORERO

CHAPTER V : CHURCH LEADERS

Section première : De la Paroisse

Igice cya mbere : Ku rwego rwa Paruwase :

Section one : At Parish level:

Article 31 :

Le Pasteur en charge de Paroisse est nommé par le Conseil de Paroisse. Il a un mandat de quatre ans renouvelable une fois. Ses attributions sont décrites dans le Règlement d'ordre intérieur de l'EPR.

Article 31 :

Umushumba uyobora Paruwase ashirwaho n'inama nyobozi. Amara imyaka 4 muri iyo Paruwase ishobora kunguruzwa inshuro 1. Imirimo ye iri mu mabwiriza ngengamikorere ya EPR.

Article 31 :

The pastor in charge of the parish is appointed by the Synodal Council. He is designated for four year term renewable once. His tasks are described in the Internal Regulation of the EPR.

Section deuxième : De la Région

Le Président de la Région Synodale est élu par le Synode Général parmi les pasteurs de l'EPR encore en fonction. Il a un mandat de quatre ans renouvelable une fois dans cette même Région.

Igice cya kabiri : Ku rwego rw'Ururembo :

Umushumba uyobora Ururembo atorwa n'inteko nkuru mu bashumba ba EPR bakiri mu mirimo. Manda ye n'imyaka 4 ishobora kunguruzwa inshuro imwe mu Rurembo. Imirimo ye iri mu mabwiriza ngengamikorere ya EPR.

Section two:At Regional level

The Pastor in charge of the Region is appointed by the General/ synod of the EPR pastors. His/Her mandate is four years renewable once.

Section troisième : Au niveau du Synode Général

Article 32 :

Le Président de l'EPR est élu par le Synode Général parmi les pasteurs de m'EPR encore en fonction. Il représente l'Eglise devant l'Etat et auprès des églises sœurs et autres partenaires tant aux niveaux national qu'international. S'il vient à cesser ses activités pour une raison ou une autre, il est remplacé par son Vice-président qui termine la période restante du mandat. Il est élu pour un mandat de six ans renouvelable une fois.

-Le Vice-Président est le Représentant Légal suppléant de l'Eglise. Il est élu par le Synode Général parmi les pasteurs encore en fonction. Il a le même mandat que le Président.

-Le Secrétaire Général est élu par le Conseil Synodal parmi les candidats lui soumis par le Président de l'EPR. Il assiste le Président de l'EPR dans ses fonctions. Il a un mandat de quatre ans renouvelable une fois. Il participe à toutes les réunions des organes de l'EPR et a une voix délibérative.

Ingingo ya gatatu: Ku rwego rw'ubuyobozi bukuru bw'Itorero

Ingingo ya 32 :

Prezida w'Itorero atorwa n'inteko nkuru mu bapasteri ba EPR. Niwe Muvugizi w'aryo mu buyobozi bwa Leta, mu yandi matorero ndetse no mu yindi miryango. Iyo habonetse impamvu ituma adakomeza imirimo yatorewe asimburwa n'umuvugizi wungirije w'Itorero akarangiza igihe cyari gisigaye. Manda ye ni imyaka itandatu ibasha kunguruzwa inshuro imwe gusa.

-Umuvugizi wungirije Niwe Muvugizi Wungirije wa EPR. Atorwa n'inteko nkuru mu buyobozi b'indembo ba EPR.

-Umunyamabanga Mukuru Atorwa n'Inama Nyobozi mu bakandida ishyikirijwe na Prezida wa EPR. Afasha Prezida w'Itorero mu mirimo yose. Manda ye ni imyaka 4 yunguruzwa inshuro imwe. Ajya mu nama zose kandi agatora.

Section three : At The level of the General synod of the Church

Article 32 :

The President of the EPR is a Pastor appointed by the EPR General Synod composed of pastors and lay persons. He is the Legal Representative of the church to the State, other churches and partners at the national and international levels. In case of reasons preventing him/her to continue with his /her duties of which he/she was elected, the Deputy Legal Representative takes over for the remaining period. Has a mandate of six years renewable once.

-The Deputy Legal Representative is appointed by the General Synod among the EPR Pastors still functioning. He/She is one of the Regions' Presidents.

-The Secretary General. Is appointed by the Synodal Council from the candidates proposed by the president of EPR. Assists the President of the church in all aspects of work. Has a mandate of four years renewable once. Attends all meetings and votes.

**CHAPITRE VI : DES MODIFICATIONS
DES STATUTS ET DE LA
DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION**

Article 33 :

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision du Synode Général prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil Synodal, soit à la demande du tiers des membres du Synode Général.

Article 34 :

Sur décision de la majorité des 2/3 des voix, le Synode Général peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant le but analogue.

Article 35 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement intérieur de l'association adopté par le Synode Général à la majorité absolue des voix.

**UMUTWE WA VI : IBYEREKEYE
GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 33:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Nkuru ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abagize Inteko Nkuru.

Ingingo ya 34:

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Nkuru ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 35:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko Nkuru ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

**CHAPTER VI: AMMENDMENTS OF
STATUTES AND THE DISSOLUTION
OF THE ASSOCIATION**

Article 33 :

The current statutes can be amended with the decision of the General Synod taken on absolute majority of votes, or with the proposal of the synod council or else with a vote of 2/3 of the members of the General Synod.

Article 34:

With the decision of a 2/3 majority of votes the General Synod could declare the dissolution of the association or its affiliation, fusion with another association with similar aim.

Article 35:

The modalities of implementing these statutes and everything that is not provided for will be determined in the internal regulations of the association adopted by the General Synod with an absolute majority vote.

Article 36 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Fait à Kibuye, le 12/12/2001

Le Représentant Légal de l'EPR
Révérénd Dr. MUSEMAKWELI Elisée
(sé)

Le Représentant Légal Suppléant
Révérénd NSABIMANA Jean Baptiste
(sé)

Ingingo ya 36:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe ku Kibuye, kuwa 12/12/2001

Umuwugizi wa EPR
Révérénd Dr. MUSEMAKWELI Elisée
(sé)

Umuwugizi Wungirije
Révérénd NSABIMANA Jean Baptiste
(sé)

Article 36:

The current statutes are approved by the actual members of the association whose list is on the annex.

Done at Kibuye, on 12/12/2001

The Legal Representative of the EPR
Reverend MUSEMAKWELI Elisée
(sé)

Deputy Legal Representative
Reverend NSABIMANA Jean Baptiste
(sé)

Déclaration y'Abanyamuryango bemera Komite vatowe

Twebwe Abanyamuryango bagize Itorero Presibiteriyeni mu Rwanda, twemeye ko Rev. Dr Elisée MUSEMAKWELI ahagararira Itorero ryacu (Itorero Presibiteriyeni mu Rwanda (EPR) nka Prezida akaba n'Umuvugizi waryo. Hamwe na Rev. Jean Baptiste NSABIMANA nka Visi-Prezida n'Umuvugizi wungirije. Turemeza kandi ko Bwana Paul MUBILIGI ahagararira Itorero ryacu nka Prezida w'Inteko Nkuru ndetse na Pasteure Esther MUKAMBUGUJE nka Visi-Prezida w'Inteko Nkuru. Kandi turemeza ko Pasteur Daniel DUSHIMIMANA ari umwanditsi w'Inteko Nkuru wambere na Bwana Jean de Dieu MUTONI MUKIZA nk'Umwanditsi w'Inteko Nkuru wungirije.

N°	AMAZINA	UMUKONO
1	MUBILIGI Paul	(sé)
2	MUGIRANEZA Thierry	(sé)
3	MUGEMERA Aaron	(sé)
4	MUKAMAKUZA Thérèse	(sé)
5	MUKAMBUGUJE Esther	(sé)
6	NYIRAMPİRIMA Dorothee	(sé)
7	NYIRANEZA Albertine	(sé)
8	AKIMANA Jeannette	(sé)
9	NYAKAZANA Eline	(sé)
10	RUBANDA Eugène	(sé)
11	MUTABAZI Claude	(sé)
12	BIZIMANA N.K Jérôme	(sé)
13	NSANZINTWARI François	(sé)
14	MUNYAKAZI Alphonse	(sé)
15	NTIDENDEREZA J. Pierre	(sé)
16	NKOMEZI Marc	(sé)
17	GATABAZI Pierre	(sé)
18	KALIMBA Daniel	(sé)
19	RWAMUNYANA Juvénal	(sé)
20	NZEYIMANA Prince	(sé)

Déclaration ya Prezida na Visi-Prezida bemera guhagararira Umuryango

Twebwe, **Rév. Dr Elisée MUSEMAKWELI** na **Rev. Jean Baptiste NSABIMANA**, kubwo ikizere abanyamuryango batugiriye cyo guhagararira Itorero ryabo (**Itorero Presibiteriyeni mu Rwanda (EPR)**), nka Prezida n'Umuvugizi, ndetse nka Visi-Prezida n'Umuvugizi wungirije, twemeye iyo nshingano yo guhagararira Itorero Presibiteriyeni mu Rwanda (EPR).

Rév. Dr Elisée MUSEMAKWELI
Prezida akaba n'Umuvugizi wa EPR
(sé)

Rev. Jean Baptiste NSABIMANA
Visi-Prezida akaba n'Umuvugizi wungirije
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 153/11 RYO KUWA 16/10/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI ISHYIRAHAMWE « NEW HOPE HOMES » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BARYO. **MINISTERIAL ORDER N° 153/11 OF 16/10/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “NEW HOPE HOMES” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.** **ARRETE MINISTERIEL N° 153/11 DU 16/10/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION « NEW HOPE HOMES » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX ;**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n’Icyiciro by’Umuryango

Article One: Name and Head Office of the Association.

Article premier : Dénomination et siège de l’Association

Ingingo ya 2 : Intego z’umuryango

Article 2 : Objectives of the Association

Article 2 : Objet de l’Association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b’umuryango

Article 3: The Legal Representatives

Article 3 : Les représentants légaux

Ingingo ya 4 : Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 153/11 RYO KUWA 16/10/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI ISHYIRAHAMWE «NEW HOPE HOMES» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BARYO.</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 153/11 OF 16/10/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “NEW HOPE HOMES” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES</p>	<p>ARRETE MINISTERIEL N° 153/11 DU 16/10/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION «NEW HOPE HOMES» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX</p>
<p>Minisitiri w’ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,</p>	<p>The Minister of Justice/Attorney General,</p>	<p>Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4th June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko n°20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye uimiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;</p>	<p>Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;</p>	<p>Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;</p>
<p>Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;</p>	<p>Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;</p>	<p>Vu l’arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;</p>
<p>Abisabwe n’Umuvugizi w’umuryango “NEW HOPE HOMES” mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 04/06/2008</p>	<p>Upon request lodged by the Legal Representative of the Association “NEW HOPE HOMES” on 04/06/2008;</p>	<p>Sur requête du Représentant légal de l’Association « NEW HOPE HOMES » reçu le 04/06/2008 ;</p>

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaró by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango “**NEW HOPE HOMES**”, ufite icyicaro cyawo mu Murenge wa Nyamirambo, mu Karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

- Kwakira no kwita ku bana batereranywe batagira kivurira;
- Gushakira abo bana aho baba, ibibatunga, kubashakira abandi Bantu babarera, n'ikindi cyose cyabazanira ubuzima bwiza;
- Gushakira abo bana uburyo bwo kwiga amashuri yose ashobora gutuma baba ingirakamaro mu muryango;
- Kubategurira urubuga rw'imibereho baboneramo urukundo, agaciro n'ubwisanzure bwo mu muryango.

HEREBY ORDERS:

Article One: Name and Head Office of the Association.

Legal status is hereby granted to the association “**NEW HOPE HOMES**” situate at Nyamirambo Sector, Nyarugenge District, in Kigali City.

Article 2: Objectives of the Association

The organization has the following objectives:

- To receive and assist abandoned and helpless children;
- To provide for such children shelter, food, people to care for them and respond to their other living needs;
- To provide for them efficient education which renders them valuable to the society;
- To create for them an environment of love, dignity and blossoming which is similar to a family.

ARRETE:

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association « **NEW HOPE HOMES** » dont le siège est au Secteur Nyamirambo, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 2 : Objet de l'Association

L'organisation a pour objet de :

- Recevoir et assister les enfants abandonnés qui n'ont pas d'autre soutien ;
- Trouver pour ces enfants un logement, des vivres, d'autres personnes pour prendre soins d'eux ainsi que répondre à leurs besoins vitaux ;
- Pourvoir pour ces enfants une éducation adéquate pour les rendre utile à la société ;
- Créer pour eux un environnement d'amour, de dignité et d'épanouissement de nature familiale.

Ingingo ya 3: Abavugizi b’umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w’Umuryango “**NEW HOPE HOMES**” ni Bwana **MBANDA Laurent**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w’uwo muryango ni **Bwana RUGAMBAGE Samuel**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Cyahinda, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 16/10/2008

Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya

Leta

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 3: The Legal Representatives

Mr MBANDA Laurent of Rwandan Nationality, residing in Kimihurura Sector, Gasabo District, KIGALI City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association “**NEW HOPE HOMES**”

Mr RUGAMBAGE Samuel of Rwandan nationality, residing in Cyahinda Sector, Nyaruguru District, Southern Province, is hereby authorized to be the deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 16/10/2008

The Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 3: Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l’Association “**NEW HOPE HOMES**”, **Monsieur MBANDA Laurent** de nationalité rwandaise, résident dans le secteur de Kimihurura, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, **Monsieur RUGAMBAGE Samuel**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Cyahinda, District de Nyaruguru, Province du Sud.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 16/10/2008

Le Ministre de la Justice/Garde des

Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

**UMURYANGO NYARWANDA
UDAHARANIRA INYUNGU
NEW HOPE HOMES
AMATEGEKO SHINGIRO
UMUTWE WA MBERE
IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze Umuryango witwa (NEW HOPE HOMES) ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko N° 20/2000 ryo ku wa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira mu Rwanda.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Umuryango gishinzwe mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Murenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro; ushobora no kwagura ibikorwa byawo mu turere twose tw'Urwanda mu gihe byakwemezwa n'inteko Rusange. Igihe uzamara ntikigenwe.

**ORGANISATION LOCAL SANS BUT
LUCRATIF
NEW HOPE HOMES
STATUTS.
CHAPITRE PREMIER
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET
OBJET**

Article premier:

Il est constitué entre les soussignés, une organisation dénommée, « NEW HOPE HOMES », régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux organisations sans but lucratif au Rwanda.

Article 2 :

Le siège de l'Organisation est établi dans le District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision des 2/3 des participants a l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'Organisation exerce ses activités dans le secteur Kagarama, District de Kicukiro ; elle peut élargir ses activités dans d'autres Districts Rwandais sur décision de l'Assemblée Générale. Elle est créée pour une durée indéterminée.

**NON PROFIT LOCAL ORGANISATION
NEW HOPE HOMES
STATUTES
SECTION ONE:
NAME, HEADQUARTERS, PERIOD AND
OBJECTIVES**

Article One:

The signatories of these statutes have created a non profit making association called "NEW HOPE HOMES" referring to the law No 20/2000 of July 26th 2000 governing non profit making organizations.

Article 2:

The headquarters of the association are established in the District of Kicukiro, City of Kigali. It can be transferred at an other location in Rwanda following a decision of 2/3 of participants to the General Assembly.

Article 3:

The Organisation operates at Sector Kagarama, District of Kicukiro can expend the activities in other General Assembly and it is created for an undefined period pf time.

Ingingo ya 4:

Intego z'Umuryango ni izi zikurikira:

1. Kwakira no kwita ku bana batereranywe batagira kivurira.
2. Gushakisha abo bana aho baba, ibibatunga, abandi Bantu babarera, n'ikindi cyose cyabazanira ubuzima bwiza.
3. Gushakira abo bana uburyo bwo kwiga amashuri yose ashobora gutuma baba ingirakamaro muri sosiyete
4. Kubategurira urubuga rw'imibereho baboneramo ukundo agaciro n'ubwisanzure bwo mu muryango.

Article 4:

Les objectifs de l'Organisation sont les suivants:

1. Recevoir et assister les enfants abandonnés qui n'ont pas d'autre soutien.
2. Trouver pour ces enfants un logement, des vivres, d'autres personnes pour prendre soins d'eux ainsi que répondre à leurs besoins vitaux.
3. Pour voir pour ces enfants une éducation adéquate pour les rendre utile à la société.
4. Créer pour eux un environnement d'amour, de dignité et d'épanouissement de nature familiale.

Article 4 :

The objectives of the Organization are :

1. To receive and assist abandoned and helpless children
2. To provide for such children a shelter, food, people to care for them and respond to their other living needs.
3. To provide for them efficient education which renders them valuable to the society.
4. To create for them an environment of love dignity and blossoming which is similar to a family.

**UMUTWE WA II:
ABANYAMURYANGO**

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze aribo bashyize umukono kuri aya mategeko, abazawinjiramo hanyuma bujuje ibisabwa n'amategeko, n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abantu ku giti cyabo bafite umutwari n'urukundo ku bana batereranywe batagira kivurira kandi bagira uruhare mu gushyiraho abo bana mu buzima busanzwe.

Abanyamuryango bazinjiramo ni abantu ku giti cyabo babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko rusange.

Abanyamuryango abwushinze hamwe n'abazawinjiramo bose ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bungana, inshingano zimwe ku bireba umuryango.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 5:

L'organisation se compose des membres fondateurs signataires de ces statuts, des membres qui adhéreront ultérieurement remplissant les conditions requises par les statuts, ainsi que des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs, les personnes physiques soucieux du sort des enfants abandonnés et qui donnent leur contribution dans le processus de réintégration de ces enfants dans la vie sociale.

Sont membres adhérents, les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

CHAPTER II : MEMBERS

Article 5 :

The Organization is composed of founder members who are signatories of these statutes, affiliated members who will join the organization later by accepting these statutes, and honorary members.

Founder members are individuals burdened and loving abandoned children and willing to contribute to their social reintegration.

Affiliated members are individuals who accept and subscribe to the current statutes, after written and approval by the general Assembly.

Founder members and affiliated members are the ordinary members of the association. They have equal role and obligations regarding the organization.

Ingingo ya 6:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida w'Umuryango, bikemezwa n'Inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare batiziganye muri gahunda z'umuryango. Baza mu nama z'Inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wemejwe n'Inteko rusange.

Ingingo ya 8:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'Umuryango, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko n'amabwiriza ngenyamikorere by'Umuryango.

Uburyo bwo kwinjira mu muryango, kuwuvamo no kuwirukamo, buteganywa mu mabwiriza ngenyamikorere yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 6:

Les demandes d'adhésion sont adressées au Président de l'organisation et agréées par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers des membres effectifs présents.

Article 7 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux programmes de l'organisation. Ils participent aux réunions de l'Assemblée générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès du membre, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président de l'organisation et soumis à l'approbation de l'Assemblée générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Les modalités d'adhésion, de retrait et d'exclusion d'un membre sont déterminées dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue de voix.

Article 6:

Applications for affiliation are sent by writing to the President of the organization and are approved by the 2/3 majority of members participating to the general assembly.

Article 7:

Affiliated members commit themselves to participate actively to all programs of the organization. They participate to the meeting of the general Assembly with decision making vote. They commit to give contributions defined by the General Assembly.

Article 8:

Membership right is lost through death, voluntarily resign, exclusion or dissolve of the organization. The voluntarily resign is sent in writing to the President of the association and submitted for approval by the general Assembly.

The exclusion is approved by 2/3 majority of the General Assembly towards a member who do not respect the statutes and other internal regulations of the organization.

The modalities for affiliation, resign or exclusion of a member are defined in the internal regulations of the association adopted by the General Assembly by simple majority of votes.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.

Ingingo ya 11:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe aseze ku bushake, yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 12:

Igihe umuryango usheshwe, Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa. Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE

Article 9:

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 10 :

Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs ainsi que les subventions diverses.

Article 11 :

L'organisation effectue ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 12 :

En cas de dissolution, l'Assemblée générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'organisation. Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et après apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une autre organisation poursuivant des objectifs similaires.

CHAPTER III : FINANCES

Article 9:

The organization can possess either by direct or indirect movable or immovable goods needed for the realization of its objectives.

Article 10:

The finances of the organization are composed by contributions of members, gifts, legacies and grants.

Article 11:

The organization allocates its resources to activities directly or indirectly related to the realization of its goals. No members can claim any part or possession when he resign or is excluded from the organization, neither in case of dissolution of the organization.

Article 12:

In case of dissolution of the organization the general Assembly appoints one or many liquidators to assess the belongings of the organization. After the definition of all the treasury and payment of debts, the remnant is given to another organization which has similar objectives.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE INZEGO

Ingingo ya 13:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

IGICE CYA 1: INTEKO RUSANGE

Ingingo 14:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

Ingingo ya 15:

Inteko rusange ihamagarwa kandi Ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango; Yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'Umuvugizi wungirije w'umuryango. Iyo Umuvugizi n'umwungirije badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko rusange itumizwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 16:

Inteko rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanzwe. Inzandiko z'ubutumire zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30 zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa, umunsi, itariki, isaha n'abantu,.

CHAPITRE IV: DES ORGANES

Article 13:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée générale, le Comité Exécutif et les Commissaires aux comptes.

SECTION 1 : DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal de l'organisation ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le représentant Légal suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et de son Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en sessions ordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu, sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

CHAPTER IV : THE STRUCTURE

Article 13:

The structure of the organization is composed of the General Assembly, the Executive Committee and the finance Commissioners.

SECTION 1: THE GENERAL ASSEMBLY

Article 14:

The General Assembly is the highest organ of the organization. It comprises all the ordinary members.

Article 15:

Convened and chaired by the Legal Representative of the organization or, during his absence by the deputy Legal Representative. In case of absence, unavailability or failure of both the Legal and the Deputy Legal Representative, the General Assembly is convened by 1/3 of ordinary members. Participants in such meeting elect a Chairperson among themselves.

Article 16:

The General assembly once a year in ordinary session. Invitations are sent to members 30 days before the meeting and contain the agenda, the date, time and venue of the meeting.

Ingingo ya 17:

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, inteko rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18:

Inteko rusange idaasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Icyakora, igihe cyo kuyitumira gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. Icyo gihe, impaka zigibwaho gusa ku kibazo cyateganijwe mu butumire.

Ingingo ya 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 17:

L'Assemblée Generali siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Generali siège et délibère valablement quel que soit nombre de participants.

Article 18 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Toute fois, les délais de sa convocation peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Dans ce cas, les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue de voix. En cas de partie de voix, celle du Président compte double.

Article 17:

The General Assembly makes valid decisions when the 2/3 of ordinary members are present. If that numbers is not reached, another meeting is convened within 15 days. At that meeting is General Assembly makes valid decisions despite any number of participants.

Article 18:

An extraordinary meeting of the General Assembly can be held any time of necessity. The procedures for invitations and running are the same as ordinary meeting. However, the period of invitation can be reduced case, days in case of emergency. In that case, discussions only focus on the issue on the agenda.

Article 19:

Except for cases written in the law governing non profit making organization or in these statutes, decisions of general Assembly are made by simple majority. In case of equal votes, the President's side counts double.

Ingingo ya 20

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere; Gutora abagize komite Nyobozi n'abagenzuzi b'Imari; Kwemeza ibyo umuryango uzakora; Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango; Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari; Kwemera impano n'indagano; Gusesa umuryango.

Article 20:

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après:

Adopter et modifier les statuts de l'organisation et le règlement d'ordre intérieur ;
Nommer et révoquer les membres du comité Exécutif et les commissaires aux comptes
Déterminer les activités de l'organisation ;
Admettre, suspendre et exclure un membre ;
Approuver les comptes annuels ; les dons et legs ;
Dissoudre l'organisation.

Article 20:

The General Assembly has the power

To approve and modify organization statutes and internal regulations,
To appoint and dismiss members of the Management Board and Commissioners,
To approve the organization's program,
To accept or suspend or excluding a new member,
To approve the annual accounts,
Gifts and legacies,
To dissolve the organization.

GICE CYA 2: KOMITE NYOBOZI.

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi ni urwego rw'ubuyobozi n'icungamutungo by'Umuryango. Rugizwe na Perezida ari nawe Umuvugizi, Visi Perezida ari nawe Umuvugizi wungirije, Umubitsi n'Umwanditsi, n'Umujyanama umwe. Batorwa imyaka itatu yongerwa.

Ingingo ya 22:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze kabiri mu mwaka, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida wayo. Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize.

Ibyemezo byayo bifatwa mu bwumvikane.

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi ifite ububasha bwo:

Guhuza ibikorwa byose by'umuryango, kandi itanga raporo mu Nteko Rusange y'imirimo yakozwe, gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko rusange;

Kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango; gukora raporo y'ibyakoze mu mwaka urangiye; gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Komite Nyobozi n'Inteko Rusange; gushyikiriza izo nzego ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngenamikorere zigomba guhindurwa; gutegura inama z'inteko rusange, kugira imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga mu bagiarneza, gusaba ishyingirwaho n'isezererwa ry'abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango

SECTION 2: DU COMITE EXECUTIF

Article 21:

Le Comité Exécutif est l'organe administrative et de gestion de l'organisation. Ses membres sont : Le Président qui est aussi Représentant Légal, le Vice Président qui est aussi Représentant légal suppléant, le trésorier, le Secrétaire et un Conseiller. Ils sont élus pour un mandat de cinq ans renouvelables.

Article 22 :

Le Comité exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement deux fois par an, sur convocation et sous la présidence de son Président ou à défaut, du Représentant Légal. Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent par consensus.

Article 23 :

Le Comité Exécutif est chargé de : assurer la gestion journalière des activités de l'organisation et rendre compte à l'Assemblée Générale, mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée générale, s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ; rédiger le rapport annuel d'activités ; élaborer les prévisions budgétaires à soumettre au Comité exécutif et à l'Assemblée Générale, proposer les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur, préparer les sessions de l'Assemblée Générale, négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires, proposer les recrutements, les nominations et révocations du personnel de divers services de l'organisation.

SECTION 2 : THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 21:

The executive Committee is the administration and management organ. It is composed of the President who is also Legal Representative, the Vice President who is also Deputy Legal Representative, the Treasurer, the Secretary and one Advisor. They are elected for a period of five years renewable.

Article 22:

The executive Committee meets any time of necessity, but not less than twice a year; it is convened and chaired by the President or, in case of unavailability, by the Legal Representative. It makes valid decisions when the 2/3 of its members are present.

The decisions are through consensus.

Article 23;

The executive Committees responsible for:

The daily management of all the activities of the organization accountable to the general assembly, the implementation of decisions and recommendations of the general Assembly, the daily management of the organization, reporting of the previous year, drawing. Provisionary budget for the coming to be submitted to the Executive Committee and the General Assembly, proposing changes of the statutes and internal regulations, preparing meetings of the General Assembly, enunciating cooperation and financial protocols with partners, proposing recruitment and appointment or dismissal of staff members in different departments of the organization.

IGICE CYA 3: UBUGENZUZI BW'IMARI

Ingingo ya 24:

Abagenzuzi bafite inshingano zo kugenzura buri gihe imitungo y'imari n'indi mitungo y'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari by'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ubukiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 25:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa bisabwe na ½ cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 26 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanyana n'undi muryanfo cyangwa kuwomeka ku wundi muryango bihuje intego.

Intego ya 27:

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Intego Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

SECTION 3: DU COMMISSARIAT AUX COMPTES

Article 24:

Les Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôle en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapports. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION.

Article 25 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de voix, soit sur proposition du Comité exécutif, soit à la demande de la ½ des membres effectifs.

Article 26 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec une autre organisation ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 27 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

SECTION 23 : COMMISSIONERS

Article 24:

The commissioners are mandated to monitor regularly the use of funds and other assets of the organization and report back to the same organ. They have access to all financial and accounts documents, without taking them out of office. They are accountable to the General Assembly.

CHAPTER V: CHANGING THE STATUTES AND DISSOLVING THE ORGANISATION.

Article 25:

These statutes can be modified under decision of the General Assembly by simple majority, either through proposition by the executive Committee, or through a request from ½ of ordinary members.

Article 26:

By a decision of 2/3 majority vote, the General Assembly can proclaim the dissolution of the organization, its affiliation with another organization or inclusion into another organization having a similar goal.

Article 27:

The procedures for implantation of these statutes and other matters not mentioned here are defined in the internal regulations of the organization approved by the General Assembly on simple majority of votes.

Ingingo ya 28:

Aya mateegko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinzwe umuryango, amazina n'imyirondoro yabo, biri ku mugereka wayo.

Bikorewe I Kigali, kuwa 12 Mutarama 2008

Dr Laurent MBANDA (sé)
Perezida n'Umuwugizi

Dr Samuel RUGAMBAGE (sé)

Visi Perezida n'Umuwugizi wungirije

Article 28:

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisation dont les noms et leurs identités sont repris en annexe.

Fait à Kigali, le 12 Janvier 2008-12-06

Dr Laurent MBANDA (sé)
Président et Représentant Légal

Dr Samuel RUGAMABGE (sé)
Vice Président et Représentant Légal
Suppléant

Article 28:

These statutes are approved and accepted by the founder members of the organization whose names are shown on an attached list.

Done at Kigali, on 12th January 2008

Dr Laurent MBANDA (sé)
President and Legal representative

Dr Samuel RUGAMBAGE (sé)
Vice President and Deputy Legal
Representative

SOCIETE C.P. RWANDICOM S.A.R.L.

STATUTS

Entre les soussignés :

1. Monsieur DUSHIMIMANA Alphonse, résidant à Kigali
2. Madame MUDAHOGORA Flora, résidant à Kigali
2. Monsieur RUKUNDO Eric, résidant à Kigali

Il a été convenu ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION – SIEGE SOCIAL – OBJET - DUREE

Article premier

Il est constitué entre les soussignés, une société à responsabilité limitée régie par les lois en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, dénommée **SOCIETE C.P. RWANDICOM S.A.R.L.**

Article 2

Le siège social est fixé à Kigali, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali où tous les actes doivent être notifiés. Le siège social pourra être transféré en toute autre localité de la République Rwandaise par décision de l'Assemblée Générale. La société peut avoir des succursales, agences ou représentations tant au Rwanda qu'à l'étranger.

Article 3

La société a pour objet :

- Le comptoir pharmaceutique et autres diverses marchandises.

La société pourra accomplir toutes opérations généralement quelconque, financières, mobilières ou immobilières, se rapportant directement ou indirectement à son objet ou de nature à le favoriser ; elle pourra notamment s'intéresser à toute entreprise ayant un objet similaire, analogue ou connexe au sien ou simplement utile à la réalisation de tout ou partie de son objet social.

Article 4

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date d'immatriculation au registre de commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'assemblée générale.

CHAPITRE II : CAPITAL SOCIAL-PARTS SOCIALES

Article 5

Le capital social est fixé à la somme de cinq cent mille francs rwandais, répartis en 100 parts sociales de 5.000 frws chacune. Les parts sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit :

1. Monsieur DUSHIMIMANA Alphonse, 60 parts sociales, soit 300.000 frws
2. Madame MUDAHOGORA Flora, 30 parts sociales, soit 150.000 frws
3. Monsieur RUKUNDO Eric, 10 parts sociales, soit 50.000frws

Article 6

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale statuant dans les conditions requises pour la modification des statuts. En cas d'augmentation du capital, les associés disposent d'un droit de préférence pour la souscription de tout ou partie de ladite augmentation. Le cas échéant, l'assemblée générale décide de l'importance dudit droit de préférence ainsi que du délai dans lequel il devra être exercé et toutes autres modalités de son exercice.

Article 7

Les associés ne sont responsables des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de leurs parts souscrites.

Article 8

Les parts sont nominatives. Il est tenu au siège social un registre des associés qui mentionne la désignation précise de chaque associé et le nombre de ses parts, les cessions des parts datées et signées par le cédant et le cessionnaire ou par leurs fondés de pouvoir, les transmissions à cause de mort et les attributions par suite de partage datées et signées par les bénéficiaires et le Directeur Général. Tout associé et tout tiers intéressé peut en prendre connaissance sans le déplacer.

Article 9

Les parts sociales sont librement cessibles entre les associés. Toute cession ou transmission des parts sociales à d'autres personnes est subordonnée à l'agrément de l'assemblée générale, sauf si la cession ou transmission s'opère au profit du conjoint de l'associé cédant ou défunt ou de ses ascendants ou descendants en ligne directe.

CHAPITRE III : ADMINISTRATION – SURVEILLANCE

Article 10

La société est gérée et administrée par un Directeur Général, associé ou non, nommé par l'assemblée générale pour une durée de 3 ans renouvelable. Il est révocable par elle conformément à la loi.

Article 11

Le Directeur Général a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer les biens et affaires de la société dans les limites de l'objet social. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale par la loi ou par les statuts est de sa compétence.

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant, de même que tous recours judiciaires ou administratifs, sont intentés, formés ou soutenus au nom de la société poursuites et diligences du Directeur Général pouvant se substituer un mandataire de son choix.

Article 12

Est nommé pour la première fois Directeur Général, Monsieur DUSHIMIMANA Alphonse pour une durée de 3 ans renouvelable.

Article 13

Les opérations de la société sont contrôlées par les associés eux-mêmes. Ils jouissent du libre accès aux archives de la société et peuvent vérifier sans les déplacer, tous les documents comptables.

CHAPITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE

Article 14

L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Les délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts, obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

Article 15

L'assemblée générale ordinaire se tient deux fois par an, dans la première quinzaine du mois de mars et dans la première quinzaine du mois de septembre. Des assemblées extraordinaires se tiennent chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou à la demande de l'un des associés.

Article 16

Les résolutions se prennent à la majorité des parts sociales. Pour délibérer valablement l'assemblée générale doit réunir la majorité des parts sociales.

CHAPITRE V : BILAN-INVENTAIRE-REPARTITION DES BENEFICES

Article 17

L'exercice social commence le premier janvier pour se terminer le 31 décembre de chaque année. Toutefois le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour expirer le 31 décembre suivant.

Article 18

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du Directeur Général, un inventaire général de l'actif et du passif, un compte de pertes et profits. La tenue de la comptabilité est journalière et à la fin d'un an d'exercice, le Directeur Général arrête la situation comptable qu'il présente à l'assemblée générale ordinaire pour information de la bonne marche de la société et l'approbation.

Article 19

L'Assemblée Générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et les comptes des pertes et profits, elle se prononce après l'adoption du bilan par un vote spécial, sur décharge du Directeur Général.

Article 20

Les bénéfices sont répartis entre les associés au prorata de leurs parts dans les limites et selon les modalités à fixer par l'assemblée générale qui peut affecter tout ou partie des bénéfices à telle réserve qu'elle estime nécessaire ou utile.

CHAPITRE VI : DISSOLUTION-LIQUIDATION

Article 21

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Général doit convoquer une assemblée générale extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte atteint la moitié du capital, le Directeur Général est tenu de convoquer l'assemblée générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société. La dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote.

Article 22

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part conférant un droit égal. Les pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion. Sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au delà de son apport en société.

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES

Article 23

Pour l'exécution des présents statuts, les soussignés font élection de domicile au siège social de la société avec attributions de juridiction aux tribunaux du Rwanda.

Article 24

Toute disposition légale à laquelle il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y est réputée inscrite, et toute clause des présents statuts qui serait contraire à une disposition impérative de la loi est réputée non écrite.

Article 25

Les associés déclarent que les frais de constitution de la société s'élèvent à environ DEUX CENTS MILLE FRANCS RWANDAIS.

Fait à Kigali, le 19/09/2003

LES ASSOCIES

1. Mr DUSHIMIMANA Alphonse (sé)
2. Mme MUDAHOGORA Flora (sé)
3. Mr RUKUNDO Eric (sé)

ACTE NOTARIE NUMERO VINGT QUATRE MILLE NEUF CENT QUATRE VINGT DIX NEUF, VOLUME CDXCIV

L'an deux mille trois, le dix neuvième jour du mois de septembre ; Nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci- avant Nous a été présenté par:

1. Monsieur DUSHIMIMANA Alphonse, résidant à Kigali
2. Madame MUDAHOGORA Flora, résidant à Kigali
2. Monsieur RUKUNDO Eric, résidant à Kigali

En présence de NKURUNZIZA Jean de Dieu et de NDAMUSHIMA Nicodème, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

LES COMPARANTS:

1. Mr DUSHIMIMANA Alphonse (sé)
2. Mme MUDAHOGORA Flora (sé)
3. Mr RUKUNDO Eric (sé)

LES TEMOINS:

1. NKURUNZIZA Jean de Dieu (sé)

2. NDAMUSHIMA Nicodème (sé)

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain

(sé)

DROITS PERCUS:

Frais d'acte: Deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par Nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, sous le numéro 24.999, Volume CDXCIV, dont coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n°0971070 du 19 septembre deux mille trois, délivrée par le Comptable Public de Kigali.

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain

(sé)

FRAIS D'EXPEDITION:

POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT QUATRE MILLE FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain

(sé)

A.S. N° 744

Réçu en dépôt au bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial.

le 15/01/2009 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société, sous le n° R.C.A 2414 / KIG, le dépôt de Statuts de la Société C.P. RWANDICOM SARL

Droits perçus:

- Droits de dépôt :5000 frw
- Amende pour dépôt tardif :- frw
- Suivant quittance n° 338/09 du 15/01/2009

Le Registraire Général

Eraste KABERA

(sé)

GREAT LAKES MEDICAL CONSORTIUM LTD

Memorandum and Articles of Association

Amongst the undersigned;

Dr. Boysier MUBALLE, a Ugandan, domiciled in Johannesburg, in the Republic of South Africa,

Dr. Emmanuel Musabeyezu, a Rwandan, domiciled in Kicukiro District, Kigali City in the Republic of Rwanda,

Mr. Oscar Kimanuka, a Rwandan, domiciled in Nyarugenge District, Kigali City in the Republic of Rwanda,

AND

Dr. Stephenson Musiime, a Rwandan, domiciled in Kicukiro District, Kigali City in the Republic of Rwanda,

CHAPTER ONE

Name, Head Office, Objectives, Duration of the Company.

Article 1 A limited liability company to be known as GREAT LAKES MEDICAL CONSORTIUM LTD (GLAMEC by acronym) is hereby established. It shall be governed by the laws in force in Rwanda and by these articles of association.

Article 2 The head office of the company shall be situated in Kigali, the capital city of the Republic of Rwanda, Kigali. It can have other branches elsewhere in the country or even abroad.

Article 3 The objects for which the company is established are: -

To assess the population specialized care needs;

To set up a state-of-the-art specialized care facility;

To recruit well trained, reputed and committed health care providers in from the Great Lakes Region and beyond, complimented by visiting teams of specialists as need may arise;

To create a good working environment which is multidisciplinary and where specialists compliment each other;

To provide quality care to meet the health needs and expectations of the population;

To deal in any business in general as shall be determined by the shareholders of the Company, in as far as it shall not be illegal;

To establish branches and agencies, locally or abroad and get into partnership, joint ventures or shareholding with others with similar goals or objectives as shall be determined from time to time by shareholders;

To invest and deal with the monies of the company not immediately required upon such securities and in such manner as may from time to time be determined;

To enter into any arrangements with any government or authorities (municipal, local or otherwise) or any corporation, companies or persons that may seem conducive to the company's objects or any of them and to obtain from any Government authority, corporation or persons any charters, contracts, decrees, rights, privileges and concessions which the company may think desirable and carry out, exercise and comply with any such charter, contracts, decrees, rights, privileges and concessions and to present and advocate the view and policies of the company to governments and other authorities,

Article 4: The duration of the company is not determined. The company will start operating from the date it will be registered in the commercial register.

CHAPTER TWO: The share capital of the company

Article 5 The share capital of the company is 1.000.000 Frw (one million Rwandan francs) divided into 1000 shares of a value of 1000 Frw each with power for the company to increase or reduce the said capital and to issue any of its said capital with or without any preference, priority or special privileges or subject to any postponement of rights or to any conditions or restrictions and so that unless the conditions of issue of shares whether declared to be preference or otherwise shall be subject to be power herein contained.

We the several persons whose names, postal addresses and descriptions are hereunto subscribed are desirous of being formed into a company in pursuance of this memorandum of association respectively agree to take the number of shares in the capital set opposite our respective names.

The share capital has been guaranteed and contributed in the following manner:

Dr. Boysier Muballe: 300 shares equivalent to 300,000 Frw,

Dr. Emmanuel Musabeyezu: 300 shares equivalent to 300,000 Frw,

Mr. Oscar Kimanuka: 100 shares equivalent to 100,000 Frw,

AND

Dr. Stephenson Musiime: 300 shares equivalent to 300,000 Frw,

Article 6 A register for the shareholders shall be kept at the head office of the company, and includes the following;

The description of each shareholder,
The number of shares owned by each shareholder,
The contributed capital,
The issuance of shares, showing the signature of the issuer and that of the receiver of the share, or the General Manager's signature or that of his/her representative,
The issuance of shares as a result of the death or distribution of the share(s) amongst the survivors, including date, signature of the General Manager and those of the new shareholders or the signatures of their representatives.

Article 7 Each shareholder's liability does not exceed the amount contributed by him to the company. Each share gives equal rights in the management of the company and in sharing of profits and outcomes from liquidation.

Article 8 The shares in the company can be given to one of the shareholders in the following manner: concerning issuance of shares or inheritance of the deceased's shares the owner has to first obtain permission from his/her shareholders. The issuance or inheritance were done, and to be signed by the issuer and the receiver. The issuance and succession of shares obtains value in the company and its members starting on the date on which they were written in the company register.

Article 9 When one of the company members dies, his/her relatives mentioned in the will continue with the company, failure of which, his successors nominates the ones to inherit the deceased's shares in the company. In that case, the successors also have to obtain permission as stipulated in article 8 of these articles of association, failing which the deceased's shares are bought by the company.

Article 10 Any party to this agreement proposing to transfer any shares shall give a six months notice in writing to the other parties, or get other party to buy his shares. The transfer notice shall specify the number of shares the transferor proposes to transfer. The initial parties to this agreement shall have priority over any other party to purchase such shares.

Article 11 Each shareholder has to obtain a Share Certificate issued by the Management of the Company as proof of share contribution.

CHAPTER THREE: Administration, Control, Management

Article 12 The administration of the company will be run by the General Manager, elected by the shareholders for a term of three years. That term is renewable. He/she can be removed from office any time the share holders deems it necessary without having to wait for the three years to elapse.

Article 13 The first General Manager of the company shall be Dr. Stephenson Musiime. He shall be responsible for the day-to-day management of the Company.

Article 14 The General Manager of the company shall be removed from office upon the decision of the general meeting. The decision shall be reached by the majority votes of

shareholders who have more than ½ of the share capital. When the General Manager is removed from office without a genuine reason, he/she can sue for damages.

Article 15 The General Manager of the Company is charged with the duty to do all that is possible to see to it that the objectives of the Company are realized.

Article 16 Each shareholder has the duty to control the company's assets. Each of them has the right to visit the documents of the company, can also control the auditing and other documents of the company, he finds necessary to.

CHAPTER FOUR: General Meetings

Article 17 The General Meeting convenes once each year in the month of December, and takes place at the head office of the company on invitation of the General Manager. An Extra Ordinary general meeting convenes any time where necessary.

Article 18 Decisions in the General Meetings are taken on majority basis without considering the number of shares of the shareholders present or represented. In case of amending the memorandum of association, the company member or their representatives must have at least ½ of the shares of the company to make a quorum.

Article 19 Nothing must be amended in the memorandum of association in the absence of a quorum of 2/3 of shares. In case of changing objectives of the company or its nationality, there must be a quorum of ¾ of the company shares.

Article 20 The General Meeting convenes in the month of December and verifies the report of the General Manager of the company and makes recommendations on the assets of the company and on the profits to be used in smooth running of the business.

CHAPTER FIVE: Audit, assets, determining profits, commercial year.

Article 21 Each commercial year starts on first January and ends on the last day of December of each year. The first commercial year starts on the day when the company is registered in the commercial register, and ends on 31st December of the same year.

Article 22 At the end of each year, the General Manager makes a general declaration of the assets of the company, the profits and loss made in that year. The work of the General Manager is always done after six months. The General Manager makes the balance sheet of capital, which he/she presents before the general meeting. That report clearly shows the situation of the assets, profits and losses.

Article 23 Profits are realized from all the business transactions in the commercial year, after subtracting all the company's expenses and money set aside to cater for worn out assets, profits from shares are shared amongst the company members in a manner determined by the general meeting, which can alone decide on the part of the profits to be saved.

Article 24 After determining the assets, profits and losses by the company materials, they are sent to the Court of Law, to be published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

CHAPTER SIX: Dissolution, Liquidation

Article 25 When the capital decreases to ½ of it, the General Manager must consult the company members about its dissolution. In dissolving the company, its members convened in the general meeting appoints the curator or curators their payments and way of distributing the capital of the company.

The cost for liquidation is covered by the company. The curators can be allowed to transfer the money paid to or paid by the dissolved company to another company or other entrepreneurs.

Article 26 After payment of all the debts of the company and the cost for liquidation, minus the transfer of shares, the remaining capital is distributed amongst the company members in the manner hereunder prescribed:

It is the shares of the share capital that are paid first, in the order of the money that was paid first.

The remaining money is distributed in the same way and in consideration of the contributed money. The shares of all the company members are equal, there are no inequalities.

CHAPTER SEVEN: Final Provisions.

Article 27 In case there are no necessary provisions provided for in this Memorandum of Association, the company members have agreed to invoke the law governing the companies in Rwanda.

Article 28 Any conflict or misunderstandings amongst the company members shall be dealt with by the General Meeting before taken to the courts of law. When the General Meeting fails to solve that problem, it shall be taken to an arbitration, which shall be made of an arbitrator appointed by both the one against the company and the company itself.

Article 29 The shareholders declare that the company's incorporation charges are 550,000 Frw.

Done in Kigali on January 18th 2007.

THE SHAREHOLDERS AND OWNERS OF THE COMPANY

Dr. Boysier Muballe (sé)

Dr. Emmanuel Musabeyezu (sé)

Mr. Oscar Kimanuka (sé)

Dr. Stephenson Musiime (sé)

**AUTHENTIC DEED, The number which is ONE THOUSAND AND TWENTY
VOLUME XX/D.K.**

The year two thousand and seven, the 18th day of January, We RUZINDANA Landrine, the Rwanda State Notary, being and living in Kigali, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

Dr. Boysense Muballe

Dr. Emmanuel Mubeyezu

Mr. Oscar Kimanuka

Dr. Stephenson Musiime

Were present Dr. BUTARE Alex and Dr. SENOGA James living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Having read to the associated members and witnesses the content of the deed, the associated members have declared before Us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down include well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the associated members and Us, Authenticated and imprinted of the Seal of the Kicukiro Notary Office.

The Associated Members

1. Dr. Boysier Muballe (sé)

2. Dr. Emmanuel Mubeyezu (sé)

3. Mr. Oscar Kimanuka (sé)

4. Dr. Stephenson Musiime (sé)

The Witnesses

1. Dr. BUTARE Alex (sé)

2. Dr. SENOGA James (sé)

The Notary
RUZINDANA Landrine
(sé)

DERIVED RIGHTS:

The deed fees: Two thousand five hundred Rwandese Francs

Registered by Us, RUZINDANA Landrine, The Kicukiro District Notary being and living in KIGALI, under number 1020/D.K.? Volume XX, the price of which amounts to Two thousand five hundred Rwandan Francs derived under receipt n° 530308 as of the 24/01/2007, and issued by the Public Accountant of Kigali.

The Notary
RUZINDANA Landrine
(sé)

THE DRAWING UP FEES: FOR AUTHENTIC DRAWING UP THE PRICE OF WHICH AMOUNTS TO FIVE THOUSAND SIX HUNDRED RWANDESE FRANCS DERIVED FOR AN AUTHENTIC DRAWING UP UNDER THE SAME RECEIPT, KIGALI, 18TH DAY OF JANUARY TWO THOUSAND AND SEVEN.

The Notary
RUZINDANA Landrine
(sé)

A.S. N° 783

Réçu en dépôt au bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial.

le 27/01/2009 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société, sous le n° R.C.063/07/ KIG, le dépôt de Statuts de la Société **GREAT LAKES MEDICAL CONSORTIUM LTD.**

Droits perçus:

- Droits de dépôt :5000 frw
- Amende pour dépôt tardif :- frw
- Suivant quittance n° 292/09 du 15/01/2009

Le Registraire Général
Eraste KABERA
(sé)

GREAT LAKES MEDICAL CONSORTIUM LTD

MINUTES OF THE EXTRA ORDINARY GENERAL ASSEMBLY MEETING

The shareholders of GREAT LAKES MEDICAL CONSORTIUM LTD, convened on the 20th day of May, the year 2008 at the offices of the Company in Kigali, with all the shareholders present.

On the agenda were the following:

1. Change of the Company name;
2. Admission of new shareholders;
3. Increment of the Company share capital;
4. Revision of the Company objectives.
5. A.O.B.

The Shareholders present were Dr. Boysier MUBALLE, Dr. Emmanuel MUSABEYEZU, Mr. Oscar KIMANUKA and Dr. Stephenson MUSIIME, all of whom represented their respective shares in the Company.

After exhausting all the points on the agenda, the following **RESOLUTIONS** were reached:

1. Change of the Company name

Article 1 of the Company Memorandum and articles of association was modified as follows:

It was unanimously resolved that the name of the Company be modified from being named **GREAT LAKES MEDICAL CONSORTIUM LTD** to **GREAT LAKES MEDICAL CONSORTIUM & RESEARCH CENTER LTD**, and be known by acronym “**GLAMERC**”.

2. Admission of new shareholders;

It was unanimously resolved that in order for the Company to realize its set objectives, new shareholders should be admitted so as to increase the Company Capital. The following persons are now the shareholders in the Company, with powers in the Company corresponding to their respective shares therein:

1. Dr. Boysier Muballe, a Ugandan national domiciled in Johannesburg, in the

Republic of South Africa,

2. Mr. Emmanuel Musabeyezu a Rwandese, domiciled in Kicukiro District,

Kigali in the Republic of Rwanda.

3. Mr. Oscar Kimanuka a Rwandese, domiciled in Nyarugenge District, Kigali

in the Republic of Rwanda.

4. Dr. Stephenson Musiime a Rwandese, domiciled in Kicukiro District, Kigali

in the Republic of Rwanda.

5. Mr. Emile Ivan a Rwandese, domiciled in Kicukiro District, Kigali in the Republic of Rwanda.

6. Mr. Emmanuel Kalenzi a Rwandese, domiciled in Kicukiro District, Kigali in the Republic of Rwanda.

7. Dr. Francis Mutangana a Rwandese, domiciled in Kicukiro District, Kigali in the Republic of Rwanda.

8. Dr. Gaston Makombe a Rwandese, domiciled in Gasabo District, Kigali
in the Republic of Rwanda.
9. Mr. Abimana Rwandenzi a Rwandese, domiciled in Gasabo District, Kigali
in the Republic of Rwanda.
10. Dr. NKUSI Agaba Emmanuel a Rwandese, domiciled in Johannesburg in the Republic of
South Africa,
11. Dr. Rudakemwa Emmanuel a Rwandese, domiciled in Kicukiro District, Kigali in the
Republic of Rwanda.
12. Dr. NGOGA Eugene a Rwandese, domiciled in Gasabo District, Kigali in the
Republic of Rwanda.
13. Prof. William H Harris, a South African living in the Republic of South Africa.
14. Ms. Eugenie Gasengaire Rwandan living in Kicukiro District, Kigali in the Republic of
Rwanda
15. Ms Laetitia Nkunda , Rwandan living in Gasabo District, Kigali in the Republic of Rwanda
16. Mr. Jean Damascene Gasherebuka Rwandan living in Gasabo, Kigali in the Republic of
Rwanda
17. Mr. Nathan RUBANGURA a Rwandan, domiciled in Gasabo District, Kigali in the Republic
of Rwanda.
18. Ms. Venny R UMULIKANWA a Rwandan, domiciled in Kicukiro District,
Kigali in the Republic of Rwanda.
19. Mr. Leyland HAZLEWOOD, an American with offices in South Africa
20. Mr. ZWelethu M MADASA, a South African living in South Africa

3. Increment of the Company share capital

Article 5 of the Company Memorandum and Articles of Association was modified as follows:

The share capital for the Company was increased from 1 000 000 frw to 40, 000,000 FRW, and contributed by each shareholder as follows:

1. Dr. Boysier Muballe: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
2. Mr. Emmanuel Musabeyezu: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
3. Mr. Oscar Kimanuka: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
4. Dr. Stephenson Musiime: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
5. Mr. Emile Ivan: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
6. Mr. Emmanuel Kalenzi: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
7. Dr. Francis Mutangana : 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
8. Dr. Gaston Makombe: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
9. Mr. Abimana Rwandenzi: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
10. Dr. NKUSI Agaba Emmanuel: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
11. Dr. Rudakemwa Emmanuel: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
12. Dr. NGOGA Eugene: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
13. Prof. William H Harris: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw.
14. Ms. Eugenie Gasengaire: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
15. Ms Laetitia Nkunda: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
16. Mr. Jean Damascene Gasherebuka: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
17. Mr. Nathan RUBANGURA: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
18. Ms. Venny R. UMULIKANWA: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
19. Mr. Leyland HAZLEWOOD: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,
20. Mr. Zwelethu M MADASA: 2,000 shares equivalent to 2,000,000 Frw,

4. Revision of the Company objectives.

Article 3 of the Company Memorandum and articles of association was modified and completed as follows:

- a. To provide state-of-the art Medical services to Rwandan people and the region, particularly being a referral for national and regional cases requiring specialized medical services;

To conduct medical research in partnership with other internationally re-known organizations and where applicable give policy advisory to government for the promotion of medical care in the country;

- c, To offer training, education and other health promoting activities using local and expatriate highly skilled human resources, so as to improve the general health of the people of Rwanda and beyond. To achieve this we shall form a Private-Public partnership to address health problems of identified vulnerable groups.

D, Deliver high quality medical supplies, including modern equipments to Hospitals and medical centers, both Public and Private, interested in investing in the medical service industry. These will include pharmaceutical supplies, surgical sundries, Laboratory equipments and reagents in addition to other hospital consumables.

5. A.O.B.

There being no other issue on the agenda, the shareholders were reminded to remain committed to their obligations and look forward to the achievement of their set obligations.

AUTHENTIC DEED number **THREE THOUSAND EIGHT HUNDRED EIGHTY NINE**

VOLUME LXXXVI/D.K

The year two thousand and eight, the twentieth day of May, We RUZINDANA Landrine, the Kicukiro District Notary, being and living in Kigali, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. Dr. BOYSIER Muballe | 2. Mr. Emmanuel Musabeyezu |
| 3. Mr. Oscar Kimanuka | 4. Dr. Stephenson Musiime |
| 5. Mr. Emile Ivan | 6. Mr. Emmanuel Kalenzi |
| 7. Dr. Francis Mutangana | 8. Dr. Gaston Makombe |

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 9. Mr. Abimana Rwandenzi | 10. Dr. NKUSI Agaba Emmanuel |
| 11. Dr. Rudakemwa Emmanuel | 12. Dr. NGOGA Eugene |
| 13. Prof. William H Harris | 14. Ms. Eugenie Gasengaire |
| 15. Ms Laetitia Nkunda | 16. Mr. Jean Damascene Gasherebuka |
| 17. Mr. Nathan RUBANGURA | 18. Ms. Venny R. UMULIKANWA |
| 19. Mr. Leyland HAZLEWOOD | 20 Mr. Zwelethu M MADASA |

Present were Mr. BALINDA Steven and Mr Athanas RUTABINGWA living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Having read to the associated members and witnesses the content of the deed, the associated members have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down include well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the associated members and us,

Authenticated and imprinted of the Seal of the Kicukiro Notary Office.

THE ASSOCIATED MEMBERS

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Dr. BOYSIER Muballe (sé) | 2. Mr. Emmanuel Musabeyezu (sé) |
| 3. Mr. Oscar Kimanuka (sé) | 4. Dr. Stephenson Musiime (sé) |
| 5. Mr. Emile Ivan (sé) | 6. Mr. Emmanuel Kalenzi (sé) |
| 7. Dr. Francis Mutangana (sé) | 8. Dr. Gaston Makombe (sé) |
| 9. Mr. Abimana Rwandenzi (sé) | 10. Dr. NKUSI Agaba Emmanuel (sé) |
| 11. Dr. Rudakemwa Emmanuel (sé) | 12. Dr. NGOGA Eugene (sé) |
| 13. Prof. William H Harris (sé) | 14. Ms. Eugenie Gasengaire (sé) |
| 15. Ms Laetitia Nkunda (sé) | 16. Mr. Jean Damascene (sé) |
| 17. Mr. Nathan RUBANGURA (sé) | 18. Ms. Venny R UMULIKANWA (sé) |
| 19 Mr. Leyland HAZLEWOOD (sé) | |

THE DRAWING UP FEES: FOR AUTHENTIC DRAWING UP THE PRICE OF WHICH AMOUNTS TO FIVE THOUSAND SIX HUNDRED RWANDESE FRANCS DERIVED FOR AN AUTHENTIC DRAWING UP UNDER THE SAME RECEIPT, KIGALI, 20th DAY OF MAY TWO THOUSAND AND EIGHT.

The Notary
RUZINDANA Landrine
(sé)

A.S. N° 212

Réçu en dépôt au bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial.
le 22/07/2008 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société, sous le n° R.C.063/07/ KIG, le dépôt de P.V.de l'A.G.E. de la Société **GREAT LAKES MEDICAL CONSORTIUM LTD** du 20/05/2008.

Droits perçus:

- Droits de dépôt :-5000 frw
- Amende pour dépôt tardif :-5000 frw
- Suivant quittance n° 2095/09 du 08/07/2008 et 413 du 15/07/2008
-

Le Registraire Général
Eraste KABERA
(sé)

PROCES – VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE DES ASSOCIES DE SHEMA FRUITS S.A.R.L TENUE LE 23 DECEMBRE 2005

L'an deux mille cinq, le douzième jour du mois de décembre, s'est tenue à Butare, l'Assemblée Générale Extraordinaire des associés de SHEMA FRUITS S.A.R.L au capital de 32.000.000 FRW (trente – deux millions de francs rwandais) et inscrite au Registre de Commerce n° RCA 1580 / KIGALI.

La réunion de l'Assemblée Générale Extraordinaire commence ses travaux à 15 h.

Sont présents les actionnaires suivants:

- Catherine MUKAMAZIMPAKA: 2.500 parts, soit 25.000.000 frw
- Walter RAFFO : 620 parts, soit 6.200.000 frw

La séance est ouverte sous la présidence de Madame MUKAMAZIMPAKA Catherine qui expose que les convocations ont été faites par lettre contenant l'ordre du jour suivant:

- 1. Augmentation du capital social**
- 2. Nominations statutaires**

Les parts présentes totalisent 3.120, aussi le quorum est atteint. Pour que les décisions soient valides, les résolutions sont prises à la majorité légale et chaque part donne droit au vote. Après cet exposé reconnu exact, l'Assemblée Générale Extraordinaire se déclare apte pour décider sur l'ordre du jour ci-haut. Après délibération, l'Assemblée Générale Extraordinaire a pris les résolutions suivantes:

Première résolution:

L'Assemblée Générale Extraordinaire des associés décide d'augmenter le capital de 38.000.000 Frw (trente – huit millions) et de le porter à 70.000.000 Frw (septante millions). La nouvelle répartition des parts devient comme suit:

- ❑ MUKAMAZIMPAKA Catherine: 4.300 parts, soit 43.000.000 Frw
- ❑ RAFFO Walter : 2.620 parts, soit 26.200.000 Frw
- ❑ KAGEMANA Jean–Baptiste : 80 parts, soit 800.000 Frw

Deuxième résolution

1. L'Assemblée Générale Extraordinaire nomme comme Administrateurs:

- ❑ Madame MUKAMAZIMPAKA Catherine, Présidente
- ❑ Monsieur NZEYIMANA Alphonse, Administrateur,
- ❑ Monsieur RAFFO Walter, Administrateur.

Leur mandat débute le 1^{er} janvier 2006 et expire le 31 décembre 2009. Les mandats des administrateurs sont gratuits.

2. L'Assemblée Général nomme Monsieur ROMBE Salum comme Directeur Général.

La réunion de l'Assemblée Général Extraordinaire est clôturée à 17 heure, après lecture du Présent procès-verbal.

Fait à Butare, le 12 décembre 2005.

MUKAMAZIMPAKA Catherine
(sé)

RAFFOR Walter
(sé)

ACTE NOTARIE NUMERO UN VOLUME I

L'an deux mille six, le premier jour du mois de juin, Nous MUSAFIRI Jean Pierre, Notaire du District de Gisagara, étant et résidant à Gisagara, certifions que l'acte dont les clauses ci – avant nous a été présenté par:

- Catherine MUKAMAZIMPAKA
- Walter RAFFO

En présence de ROMBE Salum et de NDIKURIYO Léonard, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi. Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté. En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Gisagara.

LES COMPARANTS

1. Catherine MUKAMAZIMPAKA
(sé)

2. Walter Raffo
(sé)

LES TEMOINS

3. ROMBE Salum
(sé)

4. NDIKURYAYO Léonard
(sé)

LE NOTAIRE
MUSAFIRI Jean Pierre
(sé)

DROITS PERCUS:

Frais d'acte: Deux mille cinq cent francs rwandais, enregistré par Nous MUSAFIRI Jean Pierre, Notaire du District de Gisagara, étant et résident à Gisagara, sous le numéro 00001, volume I dont le coût de deux mille cinq cent francs rwandais perçus suivant quittance n° 48011 du 01 juin deux mille six, délivré par chargé des impôts et taxes du District de Gisagara.

LE NOTAIRE
MUSAFIRI Jean Pierre
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION:

POUR EXPEDIER AUTHENTIQUE DONT COUT; MILLE SIX CENTS FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE
MUSAFIRI Jean Pierre
(sé)

PROCURATION

Par la présente, je soussigné Walter RAFFO, actionnaire, demeurant en Belgique, Clos des Lilas 1 A à 1380 LASINE, donne procuration et plein pouvoir à mon épouse, Catherine MUKAMAZIMPAKA, pour me représenter et effectuer toutes les opérations nécessaires auprès des autorités et institutions compétentes pour me représenter et prendre toutes décisions utiles en relation avec Shama Fruits S.A.R.L.

Fait à Lasne, le 30 Mai 2006

RAFFO Walter
Clos de Lilas la
1380 LASINE
BELGIQUE
(sé)

KAYUMBA Olivier
Premier Secrétaire
(sé)

**REPUBLIQUE DU RWANDA
TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE
DE NYARUGENGE**

A.S.N° 43027

Réçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge le 08/2/2008 et inscrit au Registre ad hoc des actes de société, sous le n° R.C A 1580 /KGL, le dépôt de: P.V de l'A.G.E de la société SHEMA FRUITS S.A.R.L du 23/12/2005.

Droit perçus:

- Droit de dépôt : 5000 FRW
- Amende pour dépôt tardif.....: 5000 FRW
- Droit proportionnel (1.20% du capital)
- Suivant quittance n° 2980737 du 08/02/2008

**LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE DE NYARUGENGE
MUNYENTWALI Charles
(sé)**

TOTAL RWANDA S.A.R.L

STATUTS

LES COMPARANTS :

Total Outre Mer, Société Anonyme de droit français, inscrite au Registre de Commerce sous le n° RCS NANTERRE B 542 038 716 ayant son siège social à la Tour Total 24 Cours Michelet 92800 Puteaux (France) représentée par Me HAGUMA Jean, Avocat résident à Kigali, 10 avenue de la Paix en vertu des pouvoirs lui donnés par Monsieur BENEZIT Michel, Président du Conseil d'Administration, pouvoirs annexés aux statuts.

Mr Didier HAREL, de nationalité française, résident à 56 rue Saint Pierre 78100 Saint Germain en Laye représenté par Me HAGUMA Jean, Avocat de résidence 10, avenue de la paix à Kigali en vertu d'une procuration spéciale lui donnée et qui est annexée aux présents statuts.

TITRE PREMIER FORME-DENOMINATION-SIEGE-DUREE

Article premier : Forme et Dénomination

Sous le régime de la législation en vigueur au Rwanda il a été constitué une société à responsabilité limitée dénommée TOTAL RWANDA S.A.R.L.

Article 2 : Siège Social

Le Siège social est établi à Kigali, 10, avenue de la paix B.P. 3270. Il peut être transféré en toute autre localité du Rwanda sur décision de l'Assemblée générale des associés délibérant dans les formes requises par la loi pour la modification des statuts.

Des bureaux, succursales et agences peuvent être ouverts ailleurs au Rwanda ou à l'étranger par simple décision de l'assemblée générale.

Article 3 : Durée

La Société est constituée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée générale des associés délibérant dans les conditions requises pour la modification des statuts.

Article 4 : Objet

La Société a pour objet, tant au Rwanda qu'à l'étranger, et sous réserve le cas échéant de l'obtention des autorisations nécessaires auprès des autorités compétentes :

- *le commerce et l'industrie des hydrocarbures et leurs dérivés sous toutes leurs formes y compris leur importation et leur exportation ;
- * la construction, le développement et l'exploitation de dépôt d'hydrocarbures ;
- * l'étude, la recherche et/ou l'exploitation de tous gisements d'huiles minérales de toute nature et de leurs dérivés et/ou succédanés ;

*toutes opérations de transport, par toutes voies et tous moyens, des huiles minérales de toute nature et de leurs dérivés et/ou succédanés ;

*toutes opérations d'achat de vente prise ou mise en location, échange avec ou sans soule des immeubles, navires, matériels et/ou équipement nécessaires ou utile à l'exercice des activités susmentionnées ;

* la participation directe ou indirecte de la société à toutes activités ou opérations industrielles, commerciales ou financières, mobilières ou immobilières, sous quelque forme que ce soit, dès lors que ces activités ou opérations peuvent se rattacher directement ou indirectement à l'objet social ou à tous objets similaires, connexes ou complémentaires ;

* et plus généralement toutes opérations économiques entrant dans l'objet social ou susceptibles d'en favoriser le développement, de quelque manière que ce soit.

TITRE II : CAPITAL SOCIAL-PARTS SOCIALES-SOUSCRIPTION-LIBERATION

Article 5 : Capital social

Le Capital social est fixé à dix à dix millions de francs Rwandais (10.000.000FRW). Il est représenté par 100 parts sociales de valeur de cent mille francs rwandais chacune.

Article 6 : Souscription-Libération

Les cent parts sociales sont entièrement souscrites et libérées comme suit :

Total Outre mer 99 parts sociales soit 9.900.900 FRW

Didier HAREL : 1 part sociale soit 100.000 FRW

Article 7 : Modification du capital

Le capital social pourra être augmenté ou réduit une ou plusieurs fois, par décision de l'assemblée générale délibérant dans les conditions prévues pour la modification des statuts. Lors de toute augmentation du capital, l'Assemblée générale fixe le taux et les conditions d'émission des parts sociales nouvelles celles-ci sont offertes par préférence aux propriétaires des parts sociales existant au jour de l'émission au prorata des titres appartenant à chacun d'eux.

Le droit de préemption s'exerce dans le délai de trois mois et aux conditions fixées par l'assemblée générale.

Pour la libération des parts souscrites en cas d'augmentation du capital, le Gérant fera selon les besoins de la société des appels de fonds aux associés souscripteurs, par lettre recommandée au moins un mois avant la date fixée pour les versements.

Tout versement en retard produira de plein droit des intérêts aux taux de dix pour cent au profit de la société jusqu'au jour du paiement. Les droits attachés aux parts sociales seront suspendus jusqu'au jour du règlement du principal et des intérêts.

Article 8 : Nature et propriété des parts sociales

Les parts sociales sont nominatives. La propriété de chaque part s'établit par une inscription sur le registre des associés tenu au siège social.

Ce registre mentionne la désignation précise de chaque associé et le nombre de ses parts, les cessions des parts datées et signées par le cédant et le cessionnaire ou par leurs fondés de pouvoir, les transmissions à cause de mort et les attributions par suite de partage datées et signées par les bénéficiaires et Gérant.

Ce registre peut être consulté par les associés et par tout tiers intéressé. Des certificats non transmissibles constatant les inscriptions au registre des associés sont délivrés aux associés dans le mois de toute inscription qui les concerne.

Une copie conforme des inscriptions au registre des associés doit, dans le mois de leur date, être déposée par le Gérant au greffe du tribunal de première instance pour y être versée au dossier de la société.

Article 9 : Responsabilité des associés

Les associés ne sont responsables des engagements de la société qu'à concurrence de la valeur des parts souscrites par eux. La possession d'une part emporte adhésion aux statuts et aux décisions régulières des Assemblées Générales.

Articles 10 : Droits des associés

Chaque part sociale confère un droit égal dans l'exercice des prérogatives d'associé notamment la participation à la prise des décisions et à la répartition des bénéfices et du produit de liquidation.

La société ne connaît, quant à l'exercice du droit de vote aux Assemblées générales et des autres droits dévolus aux associés, qu'un seul propriétaire par part sociale.

Si plusieurs personnes sont copropriétaires d'une part sociale, la société a la faculté de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce que les copropriétaires aient désigné un représentant commun.

Il en est de même de l'usufruitier et du nu-propiétaire. Les copropriétaires, le nu-propiétaire et les usufruitiers restent tenus solidairement des obligations attachées à ce titre. Lorsqu'un titre est donné en gage, le propriétaire continue à exercer tous les droits attachés à ce titre et les versements complémentaires éventuels sont à sa charge.

Les héritiers ou les créanciers d'associés ne peuvent sous quelque cause que se soit, provoquer l'apposition des scellés sur les livres, biens marchandises et valeurs de la société ou frapper ces derniers d'opposition, en demander l'inventaire, le partage ou la licitation, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration.

Pour l'exercice de leur droit, ils doivent s'en rapporter aux inventaires et bilans sociaux et aux décisions de l'Assemblée générale des associés.

Article 11 : Cession et transmission des parts

Les cessions entre vifs ou transmissions à cause de mort des parts sociales sont subordonnées au droit de préemption des associés ou, à défaut, de la société.

Toutefois cette disposition ne vise pas les ayant droits légaux ou testamentaires d'un associé auxquels les parts sociales pourront être librement cédées.

Lorsque le cas de cession ou de transmission de part sociale subordonnée au droit de préemption se pose, les intéressés en font immédiatement part au Gérant qui informe les associés et convoque les associés pour qu'ils se prononcent sur leur droit de préemption respectif dans les deux mois. S'il est fait usage du droit de préemption dans ce délai, la valeur des droits sociaux du cessionnaire est celle qui résulte du dernier bilan et le paiement doit intervenir dans les six mois.

Lorsque plusieurs associés font usage de leur droit de préemption. Celui-ci s'exerce proportionnellement aux parts que chacun d'eux possède.

S'il n'est pas fait usage de ce droit dans ce même délai, la cession ou la transmission projetée peut être valablement effectuée dans le mois qui suit.

La société peut également racheter les parts sociales de l'associé cédant soit au moyen du capital, soit au moyen de réserves facultatives. Dans le premier cas, le capital est réduit et les parts annulées, dans le second cas, la société dispose d'un délai de deux ans pour aliéner les parts, les associés conservant leur droit de préemption. Passé ce délai les parts sont annulées de plein droit sans qu'il en résulte une réduction du capital.

Article 12 : Saisie des parts d'un associé

En cas de saisie, les associés ou la société peuvent empêcher la vente publique de la totalité ou d'une partie des parts d'un associé soit en indiquant d'autres biens suffisants pour couvrir le créancier de ses droits, soit en payant de leurs deniers, en tout ou en partie, le créancier au droit duquel ils sont de plein droit subrogés, soit en acquérant les parts saisies, conformément au prescrit de l'article précédent.

Article 13 : Interdiction de participations et de prêts

La société ne peut, à peine de nullité, accepter la souscription ou l'acquisition d'une quelconque partie de ses titres par ses filiales.

La société ne peut accepter la possession d'une quelconque partie de ses titres par une autre société dont elle possède directement ou indirectement dix pour cent du capital. Elle ne peut non plus souscrire ou acquérir de titres d'une société qui possède directement ou indirectement dix pour cent de son capital. La société ne peut, au moyen de fonds sociaux, faire des prêts ou avances garantis par ses propres parts ou destinés à les acquérir.

TITRE III : GERANCE-PRESENTATION

Article 14 : Gérance

La société est administrée et gérée par un gérant associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale pour une durée illimitée. Le gérant n'est que mandataire salarié de la société.

Il n'engage que celle-ci et ne contracte aucune obligation personnelle. Il répond de l'exécution de son mandat et de fautes commises dans sa gestion.

Le Gérant est révocable pour justes motifs par décision de l'Assemblée générale statuant à la majorité absolue des voix. Il est en outre révocable par les tribunaux pour cause légitime à la demande de tout associé.

La rémunération du gérant est fixée par l'Assemblée Générale.
Est désigné statutairement comme gérant Monsieur Didier HAREL.

Article 15 : Pouvoirs et Représentation

Le gérant a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer les et affaires de la société dans les limites de l'objet social. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée générale par la loi ou par les statuts est de sa compétence.

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant, de même que tous recours judiciaires ou administratifs, sont intentés, formés ou soutenus au nom de la société poursuites et diligences du gérant pouvant se substituer un mandataire de son choix.

Article 16 : Interdictions

Le gérant ne peut, sans autorisation de l'Assemblée générale, exercer soit pour son propre compte, soit pour le compte d'autrui, une activité similaire à celle de la société.

La société ne peut consentir au gérant aucun prêt, crédit ou cautionnement, sous quelque forme que ce soit.

Un gérant qui, dans une opération, a un intérêt direct ou indirect opposé à celui de la société est tenu d'en informer les associés et de faire inscrire sa déclaration au procès verbal de la séance, il ne peut assister aux délibérations relatives à ces opérations ni même prendre part au vote s'il est associé.

Il est spécialement rendu compte à la première Assemblée générale, et avant tout autre vote des opérations dans lesquelles un gérant aurait un intérêt opposé à celui de la société.

Article 17 : Démission du Gérant

Sauf en cas de réelle force majeure, le gérant ne peut démissionner qu'à la fin d'un exercice social en adressant une lettre recommandée contre accusé de réception au président de l'assemblée générale moyennant préavis d'au moins six mois avant la fin d'un exercice sociale.

TITRE IV : SURVEILLANCE

Article 18 : Commissaire aux comptes

Les opérations de la société sont contrôlées par les associées eux-mêmes ou par un commissaire aux comptes, personne physique ou morale, non associé, nommé par l'Assemblée générale pour un terme de trois ans renouvelable et révocable à tout moment par l'organe qui l'a nommé et qui lui fixe ses émoluments.

Article 19 : Pourvoi provisoire à la place vacante

En cas de vacance d'une place de Commissaire aux comptes le président du tribunal de première instance désigne à la requête de tout intéressé, un Commissaire aux comptes chargé de l'intérim.

L'élection définitive du nouveau commissaire a eu à la plus prochaine Assemblée générale.

Ne peuvent exercer les fonctions de commissaire aux comptes :

- les gérants ;
- les conjoints et les parents ou alliés jusqu'au quatrième degré, des gérants de la société contrôlés ou d'une société apparentée ;
- celui qui y exerce une fonction de proposer ou y a exercé une telle fonction dans les trois dernières années.

Le commissaire ne peut, dans les trois ans qui suivent la cessation de ses fonctions, être nommé gérant de la société qu'il a contrôlée.

Article 20 : Droits et devoirs du commissaire aux comptes

Le commissaire aux comptes a pour mandat de vérifier les livres, la caisse, le portefeuille et les valeurs de la société, de contrôler la régularité et la sincérité des inventaires et des bilans ainsi que l'exactitude des informations données sur les comptes de la société dans le rapport du Gérant.

Le commissaire a le pouvoir illimité de contrôle sur toutes les opérations de la société. Il peut prendre connaissance sans déplacement, de tous documents sociaux et requérir des gérants et des préposés toutes explications complémentaires. Il peut se faire assister, à ses frais, par des experts dont il répond.

Le commissaire fait, par écrit, rapport à l'assemblée :

1° Sur la manière dont il a effectué le contrôle au cours de l'exercice et sur la manière dont le Gérant et les préposés ont facilité cette mission.

2° Sur l'exactitude de l'inventaire, du bilan du compte de profits et pertes et du rapport du gérant

3° Sur l'existence éventuelle d'opérations contraires à la loi ou aux statuts.

4° Sur la régularité de la répartition des bénéfices ;

5° Sur l'opportunité des modifications apportées d'un exercice à l'autre, soit à la présentation du bilan ou compte de profits et pertes, soit au mode d'évaluation des éléments de l'actif et du passif ;

6° Sur la gestion du Gérant et sur les réformes éventuelles qu'il y aurait lieu d'y apporter

Il convoque l'assemblée lorsque le gérant reste en défaut de le faire. La responsabilité du commissaire, en tant qu'elle en tant qu'elle trait à sa mission de contrôle ainsi que les recours éventuels, sont déterminés par les règles relatives à la responsabilité des administrateurs des sociétés à responsabilité limitée.

Tout associé peut dénoncer au commissaire les actes du gérant qui lui paraissent critiquables.

Le commissaire en fait part à l'assemblée et s'il estime que les critiques sont fondées et urgentes. Il la convoque immédiatement.

TITRE V : ASSEMBLEES GENERALES

Article 21 : Pouvoirs

L'Assemblée Générale se compose de tous les associés quel que soit le nombre de leurs parts sociales.

L'Assemblée Générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Ses délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

Article 22 : Convocations

L'Assemblée Générale est convoquée, par le gérant, soit par le commissaire aux comptes, soit par un mandataire en justice à la demande d'associés disposant d'au moins un cinquième du capital.

Les convocations contenant l'ordre du jour et fixant la date, l'heure et le lieu de l'assemblée doivent être envoyées aux associés par lettres recommandées ou remises en mains contre accusé de réception, quinze jours au moins avant la date de l'assemblée.

Sur deuxième convocation, le délai de convocation peut être réduit à huit jours au moins. Tout associé qui assiste à une assemblée générale ou s'y fait représenter est considéré comme ayant été régulièrement convoqué.

Un associé peut également renoncer à se prévaloir de l'absence ou d'une irrégularité de convocation avant ou après la tenue de l'assemblée à laquelle il n'a pas assisté.

L'Assemblée Générale délibère sur les questions mentionnées à l'ordre du jour. Toutefois, elle peut prendre des décisions en dehors de cet ordre du jour ou se réunir sans convocation si tous les associés y consentent ou s'il s'agit d'une action contre le gérant.

L'Assemblée Générale peut décider de toute question qui n'est pas expressément réservée par la loi ou par les statuts à un autre organe.

Article 23 : Règles régissant la tenue de l'assemblée

L'Assemblée doit désigner un bureau composé du Président, du Secrétaire et de deux scrutateurs à moins que l'assemblée n'en décide autrement, le gérant assiste aux réunions de cet organe.

Une liste de présence indiquant le nombre de parts et de voix de chaque associé présent ou représenté est établie par le secrétaire, soumise à l'approbation de l'Assemblée et signée par tous les participants.

Chaque résolution est votée séparément

Les votes relatifs aux nominations, révocations, rémunérations et décharges sont faits au scrutin secret.

Le gérant peut, s'il estime que les intérêts de la société sont en jeu demander à l'Assemblée de proroger la réunion, de surseoir à l'exécution d'une décision prise et de renvoyer la question à une nouvelle assemblée convoquée dans un délai de trois semaines pour une décision définitive.

Les associés représentant un deuxième du capital social peuvent demander une fois la remise d'une question s'ils estiment n'être pas suffisamment informés.

Nul ne peut prendre part au vote sur une question dans laquelle il a directement ou indirectement, un intérêt opposé à celui de la société. Les titres de ceux qui sont ainsi privés de leur droit de vote viennent néanmoins en ligne de compte pour l'appréciation de la partie du capital représentée à l'Assemblée.

Sont nulles toutes convocations de vote et tout mandat irrévocable. Le mandat ordinaire ne vaut que pour un ordre du jour.

Le procès-verbal est établi par le bureau et soumis séance tenante, à l'Assemblée.
Une copie conforme signée par le président est adressée à tout participant qui en fait la demande.

Article 24 : De l'Assemblée Générale Ordinaire

L'Assemblée Générale ordinaire et tient chaque année au siège social au courant du mois de Mars à une date et au lieu qui seront fixés dans la convocation.

L'avancement ou le rapport d'un mois maximum est possible moyennant un motif sérieux et la notification à tous les associés au moins quinze jours à l'avance.

L'Assemblée Générale ordinaire est compétente pour
Statuer sur le bilan, le compte de profit et pertes et la répartition des bénéfices.
Donner décharge au gérant et au commissaire aux comptes, la décharge accordée par l'Assemblée aux organes de la société n'est valable que si le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport ne comportent ni erreur ni omission.

Nommer et révoquer le président de l'assemblée générale, le gérant et les commissaires aux comptes ;

Déterminer les émoluments de la gérance et du commissaire aux comptes ;

Se prononcer sur toute question qui n'est pas réservée à la gérance ou à l'Assemblée générale extraordinaire.

Pour délibérer valablement, les associés présents ou représentés doivent posséder la moitié au moins du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle Assemblée est convoquée dans le délai de huit jours au moins et cette assemblée délibère valablement quelle que soit la portion du capital représentée.

Les décisions sont prises dans l'un comme dans l'autre cas à la majorité des voix qui participent au vote.

Article 25 : De l'Assemblée Générale Extraordinaire

Des Assemblées Générales Extraordinaires peuvent être convoquées aussi souvent que l'intérêt de la société l'exige.

Il est dès lors procédé comme dit aux articles traitant de la convocation.

De telles Assemblées sont convoquées soit par le président
Soit par le gérant, soit par le commissaire aux comptes, soit par les liquidateurs, soit par un mandataire en justice dûment requis par des associés disposant d'au moins un dixième des voix.

L'Assemblée Générale Extraordinaire est compétente pour toutes les modifications aux statuts et pour toute autre question jugée grave et urgente pour la vie de la société.

Pour délibérer valablement, les associés présents ou représentés doivent posséder la moitié au moins du capital social.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée sera convoquée dans le délai d'un mois à l'effet de délibérer définitivement et valablement à la condition que le quart du capital soit représenté.

Les décisions sont alors prises dans l'un comme dans l'autre cas à la majorité des trois quarts des voix qui participent au vote. Toutefois lorsque le vote sur une des modifications essentielles telles que l'objet de la société, le transfert du siège social, la transformation, la fusion ou la scission de la société, l'augmentation ou la réduction du capital, la gérance établit un rapport justificatif, l'annonce dans l'ordre du jour, le communique à tous les associés et le soumet à l'assemblée extraordinaire.

Les décisions sont alors prises à la majorité des quatre cinquièmes, à conditions que les trois quarts du capital soient représentés à la première assemblée et la moitié à la seconde.

Lorsque l'augmentation du capital est faite à l'aide d'apports nouveaux, les règles relatives à la constitution du capital sont applicables.

Si la réduction doit se faire par remboursement aux associés, elle ne peut avoir lieu que six mois après la publication de la décision. La convocation doit indiquer comment la réduction sera opérée.

Article 26 : Procès –verbaux

Les procès-verbaux de l'assemblée générale sont signés par tous les associés ou mandataire ayant participé aux réunions.

Article 27 :

Les copies conformes, les expéditions et les extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés, par le Président de l'Assemblée Générale.

TITRE VI : INVENTAIRE-COMPTES ANNUELS-RESERVES-DISTRIBUTION DES BENEFICES

Article 28 : Exercice social

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le trente et un décembre.

Article 29 : Inventaire et comptes annuels

Le gérant établit à la fin de chaque année sociale un inventaire général contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et des dettes de la société, un compte de profits et pertes, un bilan et un rapport sur l'exercice révolu sur les perspectives d'avenir et sur les mesures à prendre pour la gestion ultérieure de la société.

Ce rapport doit contenir un exposé détaillé du bilan et du compte de profits et pertes, des indications précises sur l'ensemble des rémunérations ou autres avantages alloués aux organes de la société et des propositions pour la distribution de bénéfices.

Article 30 : Communication au commissaire aux comptes

Les documents repris à l'article précédent sont tenus à la disposition des associés et du commissaire aux comptes quarante cinq jours au moins avant l'Assemblée Générale annuelle.

L'inventaire, le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport du gérant et le rapport du commissaire aux comptes et généralement tous documents qui, d'après la loi doivent être communiqués à l'assemblée, doivent être tenus à la disposition des associés au siège social, quinze jours au moins avant la date de l'assemblée, le tout sans préjudice de tous autres droits de communication susceptibles d'être conférés aux associés ou aux tiers par la législation en vigueur.

Article 31 : Distribution des bénéfices

Les produits nets constatés lors de la clôture d'un exercice après déduction des frais généraux et des autres charges sociales, de tous amortissements de l'actif et de toutes provisions pour risques commerciaux ou industriels constituent les bénéfices nets.

Sur ces bénéfices diminués, le cas échéant, des pertes antérieures, il est prélevé :
1° 20% au moins pour la réserve fiscale prévue par l'article 138 de la loi du 2 Juin 1964 relative à l'impôt sur les revenus telle que modifié à ce jour, 2,5% au moins affectés à la constitution d'un fonds de réserve prévu par l'article 220 de la loi n° 06/1988 régissant les sociétés commerciales.

Ces prélèvements cessent d'être obligatoires lorsque ces fonds atteignent le 1/10 du capital social.

Le bénéfice distribuable est constitué par le bénéfice net de l'exercice diminué des pertes antérieures et des prélèvements prévus ci-dessus et augmenté des rapports bénéficiaires.

En outre, l'assemblée peut décider la mise en distribution de sommes prélevées sur les réserves dont elle a la disposition. En ce cas, la décision indique expressément les postes de réserves sur lesquels les prélèvements sont effectués.

Sur le bénéfice distribuable, l'assemblée générale annuelle, sur proposition du Gérant, a le droit de prélever toutes sommes qu'elle juge convenable de fixer soit pour être reportées à nouveau sur l'exercice suivant, soit pour être affectée à un ou plusieurs fonds de réserves extraordinaires, généraux ou spéciaux. Ce ou ces fonds de réserves peuvent recevoir toutes affectations décidées par l'assemblée générale, sur proposition du gérant.

Article 33 : Publication des comptes

Dans les trente jours de leur approbation par l'Assemblée générale et par les soins du Gérant, le bilan et le compte de profits et pertes seront déposés au Greffe du Tribunal de

Première Instance de Kigali en vue de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

TITRE VII : DISSOLUTION-LIQUIDATION

Article 34 : Pertes du capital

En cas de perte du quart du capital, le gérant doit convoquer une assemblée extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte du capital atteint la moitié du capital, le gérant est tenu de convoquer l'assemblée générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société. A défaut de convocation par le gérant, le commissaire doit réunir l'Assemblée Générale.

La dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote. Si à la suite de pertes, l'avoir social n'atteint plus les trois quarts du capital minimum, la société sera dissoute à la demande de tout intéressé à moins que le capital ne soit complété à due concurrence.

Article 35 : Liquidation-Pouvoirs des liquidateurs

Hormis la dissolution judiciaire, en cas de dissolution pour quelque cause que se soit, et à quelque moment que ce soit, l'assemblée générale nommera le ou les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et fixera leurs émoluments. L'assemblée jouit à cette fin des droits les plus étendus. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du gérant.

La société est alors réputée exister pour sa liquidation.

Les liquidateurs peuvent notamment être autorisés à faire l'apport à une autre société existante ou à constituer, contre espèces ou contre titres de tout ou partie des droits et avoir de la société dissoute, les constituer, contre espèces ou contre titres, de tout ou partie des droits et avoir de la société dissoute, les constituer, contre espèces ou contre titres, de tout ou partie des droits et avoir de la société dissoute, les parts de celle-ci pouvant être échangées, le cas échéant, contre les titres de la société bénéficiaire de l'apport.

Article 36 : Répartition de l'Avoir Social

Après apurement de toutes les dettes et charges de la société et des frais de liquidation, y compris la rémunération des liquidateurs, l'actif net est reparti en espèces ou en titres toutes les parts sociales.

Au cas où les parts sociales ne se trouverait pas libérées dans une égale proportion, les liquidateurs doivent avant toute répartition, tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre, en mettant toutes les parts sociales sur un pied d'égalité absolu soit par des appels de fonds complémentaires à charge des titres insuffisamment libérés soit par des remboursements au profits des titres libérés dans une proportion supérieure.

TITRE VIII : DISPOSITIONS GENERALES

Article : Election de domicile

Pour l'exécution des présents statuts, chaque associé administrateur, commissaire ou liquidateur qui n'aurait pas de domicile au Rwanda, est censé avoir élu domicile au siège social, où toutes communications, assignations et significations peuvent lui être adressées valablement.

Toutefois, une copie sera envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception à l'adresse que l'associé résidant à l'étranger aura communiquée à la société avec une éventuelle notification par télécopie au numéro fourni par le non résident.

Article 38 : Législation applicable

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, de même que pour leur interprétation, les associés se conformeront à la législation en vigueur au Rwanda.

En conséquence, les dispositions de cette législation auxquelles il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y sont réputées inscrites et les clauses qui seraient contraires aux dispositions impératives de ces lois sont réputées non écrites.

Article 39 : Jurisdiction compétente

Toutes contestations généralement quelconques concernant l'interprétation ou l'exécution des présents statuts seront de la compétence exclusive au premier degré des tribunaux de la ville de Kigali.

TITRE IX : DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 40 : Frais de constitution

Le montant approximatif des frais, dépense, rémunérations ou charges sous quelque forme que ce soit qui incombent à la société ou qui sont mis à sa charge en raison de sa constitution s'élèvent approximativement à un million cinq cents mille de francs rwandais.

Fait à Kigali, le 15/04/1998

LES COMPARANTS :

Total Outre mer
(sé)

2. Mr Didier HAREL
(sé)

LE NOTAIRE
MUTABAZI Etienne
(sé)

A.S. N° 108

Réçu en dépôt au bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial.
le 18/06/2008 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société, sous le n° R.C.A 1511/ KIG, le
dépôt deS statuts de la Société **TOTAL RWANDA SARL.**

Droits perçus:

- Droits de dépôt :-5000 frw
- Amende pour dépôt tardif :-5000 frw
- Suivant quittances n° 459 du 18/06/2008 et 0002288/C du 21/04/1998

Le Registraire Général
Eraste KABERA
(sé)

**RESOLUTION OF THE GENERAL ASSEMBLY OF URWEGO OPPORTUNITY
MICROFINANCE BANK S.A**

At an Ordinary meeting held on 7th March, 2008, at Kigali- Rwanda, by the Shareholders, who were all present included;

1. World Relief Canada represented by Mr. Sammy Mah
2. Hope International represented by Mr. Roger Morgan
3. World Relief Corporation represented by Mr. Sammy Mah
4. Opportunity International Investments. Inc represented by Mr. Colin McCormack
5. Opportunity International Deutschland represented by Mr. Colin McCormack
6. Mr. Ross Nathan
7. Mr. Todd Brogdon
8. Melissa Williams

IT WAS RESOLVED that:

RESOLUTION No. 1:

The Bank name had to change from the effective date of signature of the resolution.

RESOLUTION No. 2:

The name of the Bank will be changed from the former name URWEGO OPPORTUNITY MICROFINANCE BANK S.A acronym (**UOMB**) to **URWEGO OPPORTUNITY BANK OF Rwanda .S.A.** acronym '**UOB**'

RESOLUTION No. 3:

The changing of the Bank name was communicated to the National Bank of Rwanda (BNR), and in which the letter dated 2nd January, 2008 N/REF: 010/2008-009/MMa/mma from the Governor was given authorizing the change of the Bank name.

RESOLUTION No. 4:

This resolution will be communicated to the head offices of the registry of shareholding in Kigali and to all the necessary parties.

Done at Kigali, on 7th March, 2008

Signed for and on behalf of

The Shareholders of the Bank,

1. World Relief Canada represented by Mr. Sammy Mah
2. Hope International represented by Mr. Roger Morgan
3. World Relief Corporation represented by Mr. Sammy Mah
4. Opportunity International Investments. Inc represented by Mr. Colin McCormack
5. Opportunity International Deutschland represented by Mr. Colin McCormack
6. Mr. Ross Nathan
7. Mr. Todd Brogdon
8. Melissa Williams

AUTHENTIC DEED N0: Three Thousand Four Hundred and Ninety One, VOLUME: LXXVIII/DK

The year two thousand and Eight, the 7th day of March 2008, We, **Ruzindana Landrine**, the Rwandan State Notary, being and living in KIGALI at Kicukiro District, hereby certify that the deed, the clauses of which are hereunder reproduced were presented to us by:

1. Mr. Sammy (sé)
2. Mr. Roger Morgan (sé)
3. Mr. Colin McCormack (sé)
4. Mr. Colin McCormack (sé)
5. Mr. Sammy Mah (sé)
6. Mr. Ross Nathan (sé)
7. Mr. Todd Brogdon (sé)
8. Melissa Williams (sé)

In the presence of **Mr. Ronald Musoni** resident in KIGALI and **Miss. Barbra Kantengwa** resident in KIGALI, as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Having read to the associate members and witnesses the content of the deed, the associates members have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down include well their will.

In witness whereof, the hereby deed is signed by the associate members and by us,

Authenticated and imprinted of the Seal of Kicukiro District.

The Associate Members

1. Mr. Sammy Mah (sé)
2. Mr. Roger Morgan (sé)
3. Mr. Colin McCormack (sé)
4. Mr. Colin McCormack (sé)
5. Mr. Sammy Mah (sé)
6. Mr. Ross Nathan (sé)
7. Mr. Todd Brogdon (sé)
8. Melissa Williams (sé)

The Witnesses

1. Mr. Musoni Ronald (sé)

2. Barbra Kantengwa (sé)

The Notary

RUZINDANA Landrine

(sé)

DERIVED RIGHTS:

The fees for the deed: Two Thousand five Hundred Rwandan Francs

Registered by us, RUZINDANA **Landrine**, the Rwanda State Notary being and living in KIGALI, at KICUKIRO District under number 3491. Volume: LXXVIII/DK the price of which amounts to two thousand five hundred Rwandan Francs derived under receipt number 231195/01/03 as of the 7th /03/2008 and issued by the Public Accountant of Kicukiro.

The Notary

RUZINDANA Landrine

(sé)

The drawing up fees: for authentic drawing up the price of which amounts to Two Thousand Five Hundred Rwandan francs derived for an authentic drawing up under the same receipt.

Kigali, 7th day of March 2008.

The Notary
RUZINDANA Landrine
(sé)

A.S. n° 43087

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge le 20/03/2008 et inscrit au registre ad hoc des actes des société sous le n° R.C.A 227 / 06Kigali le dépôt de P.V. de l'AGO de la société UOMB du 07/03/20089. S.AR.L

Droits perçus:

- Droit de dépôt :- 5000 frw
- Amende pour dépôt tardif :- frw
- Droit proportionnel (1.20% du capital) :- frw
- Suivant quittance n° 3042703 du 14/03/2008

LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE INTANCE DE NYARUGENGE
MUNYENTWALI Charles
(sé)